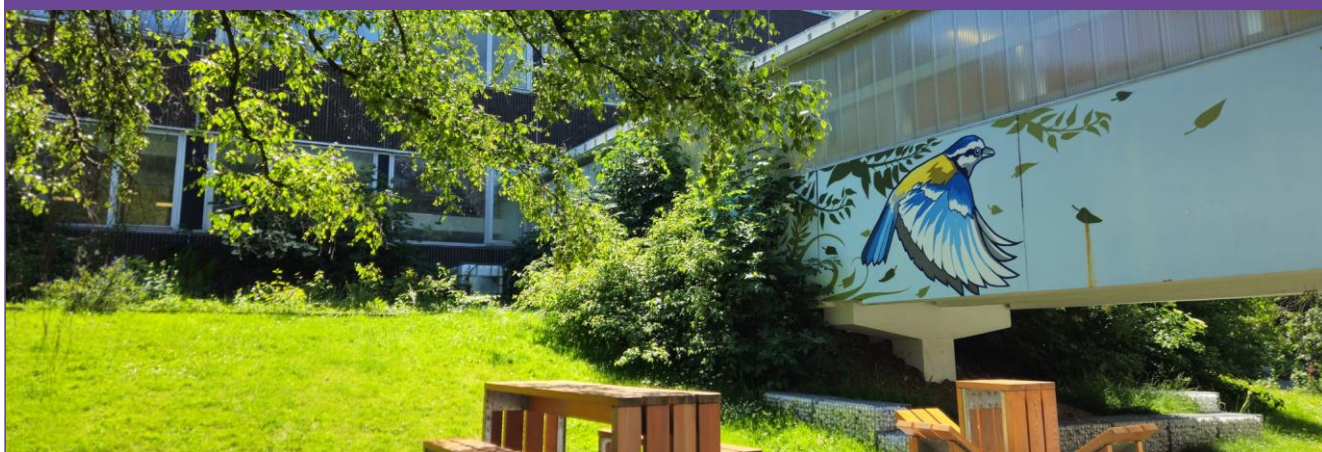


FACULTÉ DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

Guide *des études*

2026 - 2027



LICENCE

Mention

LLCER - Allemand

Parcours

Culture et médias – Enseignement à distance

Vous avez choisi de mener à bien votre projet de formation en langues au sein de la Faculté des Langues, Cultures et Sociétés.

Nous sommes heureux de vous accueillir dans les trois composantes de notre département d'études germaniques, néerlandaises et scandinaves.

Que vous entrepreniez vos études et découvriez la Faculté des Langues, Cultures et Sociétés (LCS) en même temps que l'Université de Lille, ou que vous poursuiviez un cursus dans lequel vous vous êtes précédemment engagé, ce guide a d'abord et avant tout le souci de vous familiariser avec la vie au sein de la Faculté LCS. Il vous fournira des informations sur des aspects aussi divers que l'organisation de la Faculté LCS, le cadre général des études, les contenus des enseignements.

Ce guide vous renseigne sur les trois années de licence.

Un guide spécifique est réservé au master recherche Langues et Sociétés (M1 et M2). Le master 2 comprend également une préparation à l'agrégation interne d'allemand.

Dans chacune des sections du département, l'enseignement porte sur la langue, la littérature, la civilisation et l'histoire des idées, et ouvre ainsi la voie à une connaissance globale de la culture des pays concernés. Pour la première fois à cette rentrée, nous proposons des bi-licences qui croisent nos trois sections : allemand/néerlandais ; allemand/suédois ; néerlandais/suédois.

L'équipe enseignante et le personnel administratif seront heureux de vous assister dans la constitution d'un parcours pédagogique cohérent. Notre objectif est de vous aider à préparer votre avenir et à tracer votre chemin.

Nous souhaitons à toutes et tous une rentrée agréable et une année fructueuse.

Thomas Beaufile et Martine Benoit
Co-Directeur et Co-Directrice du département

Présentation

Présentation du département EGNS

Le département des Études germaniques, néerlandaises et scandinaves (EGNS) est l'une des quatre composantes de la Faculté des Langues, Cultures et Sociétés (LCS). Il se consacre à l'étude des Langues, Littératures et Civilisations ainsi qu'à la formation de spécialités dans chacune des disciplines qui sont de son ressort. Le département comporte 3 sections – Allemand, Néerlandais et Études scandinaves – offrant un enseignement pour des étudiants spécialistes : Licence (Pôle licence), Master 1 et 2 (Pôle master). Pour cette rentrée universitaire, le département a innové et enrichi son offre de formation en créant plusieurs doubles licences associant les trois langues enseignées.

La Faculté LCS dans son ensemble est administrée par un Conseil comprenant des représentants élus, des enseignants, des personnels administratifs et des étudiants ainsi que des personnalités extérieures. Élu par le Conseil, pour une durée de 5 ans, le Doyen de la Faculté LCS nous représente dans les différentes instances de l'Université, en conformité avec les résolutions du Conseil auquel il rend compte des décisions des autres instances de l'Université et des informations qu'il reçoit.

Direction du département : Thomas Beaufiles et Martine Benoit
thomas.beaufiles@univ-lille.fr – martine.benoit@univ-lille.fr

Pôle EAD – FLCS

Responsable de l'EAD : Aurélie Mahieux (aurelie.mahieux2@univ-lille.fr)
Bureau B1.612 – Campus Pont de Bois à Villeneuve d'Ascq
flcs-ead@univ-lille.fr

Secrétariat EGNS

dpt-german@univ-lille.fr
Bureau B1.519 – Campus Pont de Bois à Villeneuve d'Ascq

Horaires d'ouverture de l'accueil - B1.519 :

Lundi, mardi et jeudi : de 9 h à 12 h et de 13 h30 à 16 h

Mercredi : de 9h à 12h et de 14h à 16h

Vendredi : fermé – accueil en zoom uniquement

BIBLIOTHÈQUE DES ÉTUDES GERMANIQUES, NÉERLANDAISES ET SCANDINAVES

La bibliothèque EGNS est associée au Service Commun de la Documentation (SCD) de l'Université de Lille. Elle met à votre disposition un fonds de 40 000 ouvrages en allemand, néerlandais, suédois, danois et norvégien recouvrant tous les domaines étudiés en cours (littérature, histoire, linguistique...). Des bibliographies détaillées concernant les programmes sont accessibles, notamment sur les questions de l'Agrégation.

La bibliothèque assure l'information et l'organisation de manifestations culturelles en relation avec les domaines germanistes et scandinaves.

L'inscription

L'inscription s'effectue à la Bibliothèque universitaire centrale Agora. Elle est gratuite et automatique pour les étudiants de l'Université de Lille.

La carte est valable dans toutes les bibliothèques associées et celles du Service Commun de Documentation (SCD) de l'université, où le prêt est informatisé.

L'inscription est obligatoire pour pouvoir emprunter.

Le prêt

Le prêt est accessible à toute personne inscrite, sur présentation de la carte de lecteur.

Modalités de prêt :

- Pas de limite d'emprunts.
- Durée de prêt : 28 jours pour les ouvrages en magasin (renouvellement possible jusqu'à 56 jours).
- 14 jours pour les ouvrages au programme (non renouvelable).

Documents exclus du prêt :

- ouvrages antérieurs à 1920
- usuels (encyclopédies, dictionnaires...)

Les ouvrages de référence se trouvent en libre-accès dans la salle de lecture. Le reste des ouvrages sont conservés dans la réserve qui n'est accessible que par le personnel. Vous devez communiquer la cote de l'ouvrage, le titre et le nom de l'auteur à la personne de service à l'accueil pour pouvoir le consulter sur place ou l'emprunter.

Horaires et accès

Ouverture du lundi au vendredi de 9h à 18h00. Ces horaires sont ceux pratiqués lors des semaines de cours (des aménagements d'horaire interviennent en dehors des périodes de cours et la bibliothèque est fermée durant les pauses pédagogiques).

La bibliothèque se trouve au dernier étage du bâtiment B tout à gauche, en salle B5.120.

L'équipe

Est composées de :

La responsable de la bibliothèque : Christine Debruille

- 03 20 41 62 01 – christine.debruille@univ-lille.fr

La médiatrice documentaire : Muriel SCHLAG : muriel.schlag@univ-lille.fr

Ainsi que des Étudiant(e)s monitrices/moniteurs : Jade PAILLARD, Cyrielle LEMAIRE et Inès MAHU.

Une **aide personnalisée** aux étudiants pour leurs recherches bibliographiques est proposée par le personnel de la bibliothèque. N'hésitez pas à solliciter l'équipe.

Ressources électroniques :

<https://lillocat.univ-lille.fr/>

Pour faciliter vos recherches, le moteur de recherche fédérée vous permet de lancer une requête simultanément sur l'ensemble des ressources électroniques mises à disposition par l'université.

Équipements

Une salle vidéo permettant de visionner de nombreux enregistrements et DVDs.

Quatre salles de travail de groupe (équipées pour certaines d'un ordinateur, d'un écran TV, d'un lecteur de DVD...).

Trois postes informatiques avec connexion internet sont à votre disposition dans la salle de lecture pour vos recherches universitaires, un autre poste informatique avec webcam pour les visioconférences est à votre disposition dans trois des salles de travail

EQUIPE PEDAGOGIQUE

Martine Benoit	martine.benoit@univ-lille.fr
Joseph Brichet	joseph.brichet@univ-lille.fr
Dominique Herbert	dominique.herbet@univ-lille.fr
Layla Kiefel	layla.kiefel@univ-lille.fr
Amandine Robert	amandine.robert@univ-lille.fr
Isabell Scheele	isabell.scheele@univ-lille.fr
Marie Schumacher-Brunhes	marie.brunhes@univ-lille.fr

Lectrice du DAAD :

Kathrin Wilke kathrin.wilke@univ-lille.fr

Lecteur mobiklasse :

Responsable pédagogique de la Licence

Isabell Scheele isabell.scheele@univ-lille.fr

LES CORRESPONDANTS

Niveau 3^{ème} année de Licence ou Master 1 : mobilité ERASMUS

- Les examens se déroulent dans l'université d'accueil.
- Pour les étudiants de Master, il est fortement recommandé de faire le mémoire avec un enseignant de Lille.
- Une information générale est donnée en novembre par le service des Relations Internationales, une réunion a également lieu au niveau de la section d'allemand.

Responsable pour l'Allemagne et l'Autriche: Mme BENOIT

martine.benoit@univ-lille.fr

Niveau 3^{ème} année de Licence ou Master : ASSISTANAT

Référent: Mme BENOIT (martine.benoit@univ-lille.fr)

VIE ASSOCIATIVE



Cette association a pour objet d'éveiller l'intérêt d'un public sur la culture, les connaissances et langues des pays germaniques par le biais de l'organisation de sorties, d'échanges, de manifestations culturelles et sportives de toutes sortes.

Ouvert aux sections allemand, néerlandais, scandinave et à tous les germanophiles !

association.genau-lille3@hotmail.com

*« Un Français sait encore parler, lors même qu'il n'a point d'idées; un Allemand en a toujours dans sa tête un peu plus qu'il n'en saurait exprimer. »
Madame de Staël, De l'Allemagne, t1, 1813.*

Avec plus de 100 millions de locuteurs natifs, l'allemand est la première langue de l'Union européenne, et elle a longtemps été la première langue enseignée dans les établissements supérieurs en France avec l'anglais. La licence LLCER parcours allemand permet d'explorer l'histoire, la littérature, la politique et l'économie de ces pays « de poètes et de penseurs ». Elle est accessible à un niveau B1 en allemand.

La formation s'appuie sur des ressources variées : travail en petits groupes et accès à de nombreuses ressources pédagogiques. Les étudiants bénéficient du Centre de Ressources en Langues (CRL), qui propose des documents audiovisuels, des sites Internet sélectionnés et des outils pour un apprentissage autonome. La bibliothèque du département et la bibliothèque universitaire centrale offrent également un fonds riche en ouvrages, revues et supports numériques en suédois et en néerlandais, accessibles sur place ou à distance.

Les étudiants ont la possibilité d'effectuer un semestre ou une année à l'étranger dans le cadre du Programme d'études en Allemagne et du programme Erasmus+, en 2^e ou 3^e année de licence. Ils pourront ainsi profiter des nombreux partenariats avec des universités allemandes.

La formation exige un investissement important, évalué selon le système ECTS (European Credits Transfer System). Une année universitaire représente 60 crédits, soit environ 1 500 heures de travail. En pratique, cela représente environ 35 heures de travail hebdomadaire sur l'année, hors périodes de vacances. Les étudiants sont encouragés à adopter une approche proactive, en combinant l'étude académique avec une immersion dans la culture des pays cibles.

Cette licence ouvre des perspectives variées dans des domaines aussi divers que l'enseignement (préparation au CAPES et à l'agrégation interne en allemand, FLE), la traduction, l'interprétation, le tourisme, ou encore les relations internationales. Les compétences linguistiques et culturelles acquises permettent d'envisager des carrières dans des organisations internationales, des entreprises multinationales ou des institutions européennes.

Les étudiants peuvent également poursuivre leurs études en master dans des domaines tels que les langues, les civilisations, les études européennes, le commerce international ou la coopération culturelle. La maîtrise de l'allemand constitue un atout différenciant sur le marché du travail.

Enfin, cette formation favorise la mobilité internationale, que ce soit pour travailler à l'étranger ou pour s'engager dans des projets interculturels. Les compétences acquises permettent de s'adapter à des environnements multilingues et de jouer un rôle de médiateur culturel entre les pays germanophones et la France.

LICENCE 1 ALLEMAND

Présentation de la formation

Tous les BCC sont obligatoires

Semestre 1

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

UE1.1 : Grammaire

UE1.2 : Expression orale et lecture à voix haute

UE1.3 : Compréhension et production écrites

UE1.4 : Version écrite

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques, culturels en allemand

UE2.1 : Littérature – outils méthodologiques et numériques

UE2.2 : Civilisation – outils méthodologiques et numériques

UE2.3 : Apports culturels

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE3.2 : Préparer son parcours professionnel (option au choix)

Option renforcement en allemand

UE3.1 : Renforcement en allemand : langue et culture

UE3.2 : Renforcement en allemand : CRL

Option Approfondissement linguistique pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

UE3.1 : Perfectionnement linguistique 1

UE3.2 : Ecrits universitaires en contexte interculturel 1

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE Accueil Modules en distanciel

UE3.4 Langue vivante 2 (autre que l'allemand)

Semestre 2

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

UE1.1 : Grammaire

UE1.2 : Expression orale et lecture à voix haute

UE1.3 : Compréhension et production écrites

UE1.4 : Version écrite et orale

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques, culturels en allemand

UE2.1 : Littérature – outils méthodologiques et numériques

UE2.2 : Civilisation – outils méthodologiques et numériques

UE2.3 : Apports culturels

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Préparer son parcours professionnel (poursuite de l'option choisie au S1)

Option renforcement en allemand

UE3.1 : Renforcement en allemand : langue et culture

UE3.2 : Renforcement en allemand : CRL

Option Approfondissement linguistique pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

UE3.1 : Perfectionnement linguistique 2

UE3.2 : Ecrits universitaires en contexte interculturel 2

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : Méthodologie documentaire

UE3.4 Langue vivante 2 (autre que l'allemand)

Semestre 1

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM1 – UE1.1 Grammaire

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Le premier semestre est entièrement consacré au groupe nominal : structure et marquage ; genre et pluriel des noms ; car régis et non régis. Les cours comportent une partie théorique et une longue phase d'application à travers des exercices divers de niveau de difficulté progressive.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignante responsable : Amandine Robert

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Baccalauréat, niveau B1 en allemand

Objectifs (en termes de compétences) :

Asseoir les fondamentaux et concevoir progressivement la langue comme un système.

Bibliographie :

- Cauquil, Gérard/Schanen, François, 2011. *Bescherelle allemand La Grammaire*. Paris: Hatier.
- Duden, 2019 (3. Auflage). *Grundwissen Grammatik*. Berlin: Dudenverlag.
- Choffat, Delphine, *Grammaire de l'étudiant*, (De Boeck, 2020, 5ème édition)
- <https://grammis.ids-mannheim.de/>

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM1 – UE1.2 Expression orale et lecture à voix haute

2 ECTS

Descriptif de l'UE : A partir de lecture de textes (poème, nouvelles courtes, histoires humoristiques), acquérir une meilleure maîtrise de la prosodie allemande et permettre une meilleure expression orale. Travail notamment à partir d'adaptations musicales de quelques grands poèmes de la langue allemande.

Nombre d'heures : 18 h TD

Nom de l'enseignant responsable : Kathrin Wilke

Langue d'enseignement : allemand et français

Pré-requis : Baccalauréat, bon niveau en allemand (niveau B1)

Objectifs (en termes de compétences) : Améliorer son aisance à l'oral grâce à un travail sur la prononciation de la langue allemande

Bibliographie :

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM1 – UE1.3 Compréhension et production écrites

2 ECTS

Descriptif de l'UE :

Le cours est principalement conçu comme un exercice visant à approfondir les compétences en matière d'écriture et de lecture mais les textes constituent aussi une introduction aux connaissances sur l'Allemagne, les régions germanophones etc. En outre, nous franchirons les premières étapes vers un travail scientifique autonome.

Nombre d'heures : 18 h TD

Nom de l'enseignant responsable : J. Bricet

Langue d'enseignement : allemand et français

Pré-requis : Baccalauréat, bon niveau en allemand (niveau B1)

Objectifs (en termes de compétences) :

- découvrir les régions allemandes ainsi que certains aspects généraux de l'histoire, culture, etc. allemandes
- comprendre l'essentiel dans différents types de textes
- savoir rédiger une synthèse à partir d'informations recueillies dans différents textes
- améliorer ses compétences linguistiques à l'écrit

Bibliographie :

Schulze, Hagen : Petite histoire de l'Allemagne : des origines à nos jours, Hachette 2001.
Consulter des sites internet comme : <http://www.germany.travel/de/index.html>,
<https://www.bpb.de/>

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM1 – UE1.4 Version écrite

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Ce cours propose une initiation à l'exercice de la version à partir de textes tirés de la presse et de la littérature sans délimitation thématique.

Nombre d'heures : 18 h TD

Nom de l'enseignant responsable : Marie Schumacher-Brunhes

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Baccalauréat, bon niveau en allemand (niveau B1)

Objectifs (en termes de compétences) : Se familiariser avec les principes et techniques de base en traduction. Il s'agira notamment d'apprendre à repérer et identifier les écueils (différences syntaxiques, ponctuation, noms propres...), respecter les contraintes stylistiques et formelles et viser une correction maximale dans la langue cible.

L'accent sera mis par ailleurs sur une utilisation efficace et raisonnée des outils disponibles en ligne, des plus classiques (dictionnaires bilingues et unilingues) aux plus controversés (outils de traduction automatique et IA).

Les textes proposés permettront d'appréhender deux types de traduction : traduction journalistique et traduction littéraire.

Bibliographie :

Outils et dictionnaires en ligne (Cnrtl, Duden, Pons...)

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM1 – UE2.1 : Littérature – outils méthodologiques et numériques

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

En s'appuyant sur un choix de textes poétiques empruntés à différents périodes et courants littéraires, ce cours visera à familiariser les étudiants avec la lecture et le commentaire de textes littéraires de langue allemande. Nous aborderons les principaux concepts et outils de l'analyse littéraire, avec une attention particulière pour les aspects propres à la poésie.

Nombre d'heures : 24 h TD

Nom de l'enseignant responsable : J. Brichet

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : Baccalauréat, bon niveau en allemand (niveau B1)

Objectifs (en termes de compétences) :

- s'initier aux méthodes de l'analyse littéraire et savoir distinguer les particularités formelles des principaux genres littéraires
- acquérir le vocabulaire de l'analyse littéraire

Bibliographie :

BELLETO, Hélène, KAUFFMANN, Elisabeth, MILLOT, Cécile, *Littératures allemandes. Anthologie et méthodes d'approche des textes*, Paris, Armand Colin, 1992.

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM1 – UE2.2 Civilisation – outils méthodologiques et numériques

3 ECTS

Descriptif de l'UE : La République fédérale, institutions, vie politique.

Présentation des données de bases géographiques, administratives, démographiques, confessionnelles et sociologiques de l'Allemagne, ainsi que de son système politique, sa politique culturelle et environnementale

Par ailleurs une formation à la recherche documentaire aura lieu au début du semestre en lien avec la bibliothèque d'Etudes Germaniques.

Nombre d'heures : 24 h TD

Nom de l'enseignant responsable : Kathrin Wilke

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : Avoir un niveau A2/B1

Objectifs (en termes de compétences) :

- Appréhender les questions politiques de l'Allemagne contemporaine de façon à pouvoir comprendre l'arrière-plan des informations présentées dans les médias : démocratie parlementaire, fédéralisme, vie politique, partis allemands, identité allemande, intégration européenne.
- Acquérir une compréhension du système politique et social de l'Allemagne d'après 1990 suffisante pour réussir le « Einbürgerungstest »

Bibliographie :

- Tatsachen über Deutschland ; file:///C:/Users/Utilisateur/Downloads/tatsachen_2018_de_u.pdf
- Statistisches Bundesamt : Datenreport 2018, Erin Sozialbericht für die Bundesrepublik Deutschland; https://www.destatis.de/DE/Service/Statistik-Campus/Datenreport/Downloads/datenreport-2018.pdf?__blob=publicationFile
- Bundeszentrale für politische Bildung: Dossier Die deutsche Demokratie <https://www.bpb.de/politik/grundfragen/deutsche-demokratie/>

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM1 – UE2.3 Apports culturels

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Ce cours propose une approche régionale de l'Allemagne en étudiant quelques-unes de ses grandes villes, comme Berlin, Hambourg, Brême ou Munich. Partant, il abordera la géographie du pays ainsi que les spécificités culturelles, historiques, politiques, sociales, démographiques et religieuses de ses différentes régions.

Nombre d'heures : 18 h TD

Nom de l'enseignant responsable : Isabell Scheele

Langue d'enseignement : allemand (et français)

Pré-requis : Baccalauréat, bon niveau en allemand (niveau B1)

Objectifs (en termes de compétences) :

Découvrir le patrimoine culturel et historique des principales villes allemandes : Berlin, Hambourg, Brême, Munich, etc. Mieux connaître la géographie de l'Allemagne. Acquérir le lexique correspondant. Effectuer un travail de recherche seul ou en groupe et présenter ses résultats en public.

Bibliographie :

- Paul M, *Deutschlands Städte*, 2025
- « Stadt », « Bundesland », « Berlin », « Hamburg », « Bremen », in: Schubert, Klaus/Martina Klein: *Das Politiklexikon. 7., aktual. u. erw. Aufl. Bonn: Dietz 2020. Lizenzausgabe Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung.*
<https://www.bpb.de/kurz-knapp/lexika/politiklexikon/18292/stadt/>
[10.06.26]
- « Städte mit der größten Fläche in Deutschland », Statista,
<https://de.statista.com/statistik/daten/studie/1233769/umfrage/flaeche-der-grossstaedte-deutschlands/>.
- « Deutschland Geografie und Klima », Tatsachen über Deutschland,
<https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/deutschland-auf-einen-blick/geografie-und-klima>

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel (option au choix)

Option *Renforcement en Allemand* :

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Renforcement en allemand

SEM1 – UE3.1 Langue et culture

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Expression écrite et orale : travail sur le vocabulaire, les champs lexicaux, des points de grammaire et la phonétique à partir de situations de la vie quotidienne.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Kathrin Wilke

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : Baccalauréat, allemand LV1/LV2

Objectifs (en termes de compétences) :

- améliorer les compétences en expression et compréhension écrite et orale
- acquérir systématiquement les bases de la grammaire allemande

Bibliographie :

Daniel Argelès, Carola Hähnel-Mesnard, Heidi Knörzer, *Chaméleon : la grammaire allemande*

sur le bout de la langue, Éditions de l'École Polytechnique, 2009.

Raymond Fred Niemann, *Les mots allemands. Deutsch-ranzösischer Wortschatz nach Wortgruppen*, Hachette, 2012.

Un polycopié sera distribué à la rentrée.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Renforcement en allemand

SEM1 – UE3.2 Centre de Ressources en Langues

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Travail en distanciel en autonomie

Stratégie d'apprentissage développée par l'étudiant.e même, exercices ciblés de renforcement

à faire en autonomie, en particulier en lien avec l'UE1.1 (grammaire) et l'UE1.2 (langue).

Ce travail sera supervisé et régulièrement contrôlé par un/e enseignant/e.

Nombre d'heures : 8hTD

Nom de l'enseignant responsable : Kathrin Wilke

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : Baccalauréat, allemand LV1/LV2

Objectifs (en termes de compétences) :

- améliorer les compétences en expression et compréhension écrite et orale
- acquérir systématiquement les bases de la grammaire allemande

Bibliographie : Un polycopie sera distribué à la rentrée.

Option *ALPE* :

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM1 - UE3.1 Perfectionnements linguistiques en français 1

Descriptif de l'UE : Cette UE est consacrée au renforcement systématique de la maîtrise orthographique, grammaticale et syntaxique du français, qui est la langue-cible de nombre de pratiques universitaires, dont la version. Le travail porte sur l'orthographe de haut niveau : étude des accords complexes, des graphies concurrentes, des régularités et irrégularités du système écrit et de la ponctuation. La grammaire est abordée de manière systématique : catégories, fonctions, groupes, noyaux, expansions, propositions, dépendances, formes verbales simples et composées, voix, modes, aspect, conjugaisons et valeurs des temps. Ces contenus donnent lieu à des exercices réguliers d'identification, dénomination, analyse hiérarchique, transformation syntaxique, correction raisonnée, réécriture contrôlée, observation de phénomènes grammaticaux. À l'issue du programme, l'étudiant identifie et corrige les erreurs de langue avec méthode ; il construit une terminologie stable et une compétence métalinguistique mobilisable dans les autres enseignements.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : Niveau correct ou accompli en français écrit (baccalauréat ou DAEU) ; bases globalement stabilisées en orthographe grammaticale et en analyse de phrase simple ; capacité à lire des textes de langue, de civilisation ou d'histoire sans contresens majeur ; aptitude à entrer dans une grammaire explicite du français utile aux études d'allemand, néerlandais et langues scandinaves (EGNS).

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE vise le perfectionnement de la maîtrise linguistique en français à un niveau compatible avec des études de langues exigeantes. Elle développe une compétence métalinguistique explicite qui constitue la boîte à outils indispensable aux formations en EGNS. Elle est l'assise de l'UE2, où ces acquis sont réinvestis dans les écrits universitaires traitant notamment de questions linguistiques.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins :

- . Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.
- . Collectif, *Bescherelle. Conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.
- . Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.
- . Riegel, Martin (et alii), *Grammaire méthodique du français*, Presses universitaires de France, 2014.
- . Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.
- . Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM1 - UE3.2 Écrits universitaires en contexte interculturel 1

Descriptif de l'UE : Cette UE de méthodologie prépare aux écrits en français comme langue cible. Elle initie les étudiants aux méthodes de l'écriture universitaire à partir de corpus relevant des interactions passées ou contemporaines entre l'aire linguistique étudiée et les espaces francophones. L'enseignement repose sur l'analyse de documents, le commentaire de texte, la synthèse et le développement argumenté. Il initie à l'exploitation raisonnée des sources et à l'identification des cadres théoriques et méthodologiques. Le travail porte sur la formulation d'une problématique, l'exploration des implicites, la définition d'un objet d'étude, la logique interne du paragraphe, l'organisation d'un développement structuré en paragraphes hiérarchisés, l'intégration des citations et des références. Une attention particulière est accordée à la construction du point de vue, entendue comme l'identification du cadre disciplinaire depuis lequel un discours est produit, des catégories intellectuelles qu'il mobilise et de la position qu'un auteur adopte dans un champ de savoir donné. Un travail régulier de révision porte sur la cohérence du raisonnement, la correction linguistique, la précision lexicale et les normes rédactionnelles universitaires.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Niveau moyen à bon en français écrit et compréhension correcte de textes

littéraires, argumentatifs et documentaires. Culture générale et littéraire. Maîtrise opératoire du paragraphe, des connecteurs logiques fondamentaux et du résumé bref. Capacité à distinguer faits, thèses, arguments, exemples et sources. Disponibilité pour produire des écrits structurés à partir de documents de civilisation, d'histoire, de littérature et de société.

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE forme aux les écrits universitaires de L1 en français comme langue-cible. Elle perfectionne la structuration du propos et l'exploitation raisonnée des documents sur objet civilisationnel ou littéraire. Elle articule les acquis linguistiques de l'UE1 avec des capacités de lecture analytique, de mobilisation des sources et de production argumentée de niveau universitaire.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins :

- . Aubrit, Jean-Pierre et Preiss, Axel, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, 1994.
- . Chapoutot, Johann et Lauvau, Geoffroy (dir.), *Méthodologies : comprendre, apprendre, réussir*, Presses universitaires de France, 2009.
- . Doury, Marianne, *Analyser textes et discours*, Armand Colin, 2025.
- . Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire*, Hermann, 1993.
- . Grémy, Arnold, *Rédiger avec clarté, efficacité, élégance*, Ellipses, 2014.
- . Hannedouche, Cédric, *Du contexte au texte. Méthode de l'explication littéraire*, Paris, Ellipses, 2011.
- . Lancrey-Javal Romain et alii, *Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres*, Paris, Armand Colin, 2018.
- . Maingueneau, Dominique, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021.
- . Tafarielli, Charles, *Savoir problématiser*, Studyrama, 2012.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences complémentaires

UE3.3 UEPE d'accueil (obligatoire)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel
Développer des compétences complémentaires

SEM 1 - UE3.3 UE PE Accueil

3 ECTS

Une UE pour bien démarrer l'université !

Cette UE vous accompagne dans la découverte de l'université, des services, des outils, de la vie étudiante et de votre faculté.

Cette UE se décompose en plusieurs parties. Chaque partie est obligatoire pour valider votre UE.

1- Accueil de la Faculté Langues, Cultures et Sociétés (FLCS)

Réunions de rentrée (en visio). La date vous sera communiquée ultérieurement.
Questionnaires sur moodle (en distanciel).

2- Accueil de l'Université de Lille

Sur moodle (en distanciel) : 2 questionnaires pour identifier vos acquis et accéder à du soutien pédagogique en ligne ainsi qu'une formation en ligne pour découvrir l'environnement universitaire → vous y êtes inscrit automatiquement

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2 (au choix - autre que l'allemand)

22h TD – 3 ECTS

Néerlandais
Arabe
Persan
Italien non débutant
Italien
Hébreu
Espagnol non débutant
Allemand non débutant
Tchèque
Russe
Anglais non débutant
Japonais
Portugais

Si vous pouvez changer de langue vivante entre le semestre 1 et le semestre 2, à partir du semestre 2 ce n'est plus possible : la même langue doit être suivie ensuite, **tout au long du parcours** de licence afin de permettre une progression réelle.

Semestre 2

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM2 – UE1.1 Grammaire

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Grammaire

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignante responsable : Amandine ROBERT

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Baccalauréat, niveau B1 en allemand

Objectifs (en termes de compétences) : Le cours s'inscrit dans la continuité du semestre 1 et vise à asseoir les fondamentaux, en concevant progressivement la langue comme un système. Les cours comportent une partie théorique et une longue phase d'application à travers des exercices divers de niveau de difficulté progressive.

Le semestre 2 traitera de morphologie, familiarisera les étudiant·es avec l'analyse syntaxique, et abordera les groupes prépositionnels.

Bibliographie :

- Cauquil, Gérard/Schanen, François, 2011. *Bescherelle allemand La Grammaire*. Paris: Hatier.
- Duden, 2019 (3. Auflage). *Grundwissen Grammatik*. Berlin: Dudenverlag.
- Choffat, Delphine, *Grammaire de l'étudiant*, (De Boeck, 2020, 5ème édition)
- <https://grammis.ids-mannheim.de/>

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM2 – UE1.2 Expression orale et lecture à voix haute

2 ECTS

Descriptif de l'UE : A partir d'un corpus de textes illustrés variés (littérature jeunesse, articles de presse illustrés, sketches et littérature accompagnée de photos), le cours poursuit l'entraînement à la lecture à voix haute entamé au semestre 1, l'objectif visé étant la participation des apprenants à l'atelier de théâtre franco-allemande prévu au semestre 4. Entraînement à l'expression orale en travaillant la description d'image en lien avec le texte lu.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Layla KIEFEL

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Baccalauréat, niveau B1 en allemand

Objectifs (en termes de compétences) :

Poursuivre l'apprentissage en vue d'obtenir une prononciation authentique allemande. Connaître et maîtriser les différences fondamentales entre les systèmes phonologiques du français et de l'allemand, tant dans le domaine vocalique que consonantique. Rappels de fondamentaux dans l'accentuation des mots allemands, simples et composés, et de prosodie.

Développer la confiance en soi, de l'assurance et de la capacité des apprenant-es à s'exprimer en public.

Savoir spontanément décrire une image avec un vocabulaire adapté.

Bibliographie :

- DUDEN, 2005. *Aussprachewörterbuch*, Band 6. Mannheim: Dudenverlag.
- REINKE, Kerstin, 2011. *Einfach Deutsch aussprechen: Phonetischer Einführungskurs Deutsch als Fremdsprache*. Leipzig: Schubert Verlag. (sensibilisation à des fondamentaux)
- DAUM, Suzanne / HANTSCHHEL, Hans-Jürgen, 2015. *44 Kommunikative Spiele: Deutsch als Fremdsprache*. Stuttgart: Klett.

Un polycopié présentant un bref bilan phonético-phonologique sera distribué à la rentrée de janvier ; les supports de lecture seront remis en cours de semestre.

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM2 - UE1.3 Compréhension et production écrites

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Atelier d'écriture

L'atelier d'écriture créative permettra de s'entraîner à l'expression écrite en allemand à partir de situations et de textes de divers horizons

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : J. Brichet

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- améliorer ses compétences en expression écrite à partir d'exercices d'écriture créative
- enrichir son vocabulaire et acquérir des expressions idiomatiques en fonction des scénarios choisis
- approfondir ses compétences grammaticales

Bibliographie :

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM2 - UE1.4 Version écrite et orale

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Version écrite et orale

Traduction à l'écrit et à l'oral de textes courts de type journalistique.

Thématiques : vie politique et institutionnelle, société (immigration, démographie, religions), médias

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Gabrielle Desmet

Langue d'enseignement : Allemand et français

Pré-requis : Baccalauréat, bon niveau en allemand (niveau B1), avoir validé le S1

Objectifs (en termes de compétences) : Compréhension (langue, civilisation et culture générale) d'un texte allemand et restitution dans un français correct.

Bibliographie :

Duden Deutsches Universalwörterbuch ou <https://www.duden.de/woerterbuch>

Le petit Robert dictionnaire de langue française ou Le Trésor de la Langue française (<http://atilf.atilf.fr/>)

Maurice Grévisse : Le Bon Usage ; De Boeck

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM2 - UE2.1 Littérature – outils méthodologiques et numériques

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Le cours explore l'époque plurielle que fut le modernisme littéraire dans les pays de l'aire germanophone (die Moderne ; 1890-1920). Il permettra d'en découvrir les différents centres, à commencer par Vienne et Berlin ainsi qu'une partie des sous-courants, écoles et autres mouvances qui constituent cette mosaïque. L'accent sera mis en particulier sur la Modernité viennoise et la Vienne d'Arthur Schnitzler à travers des extraits abordables de son théâtre (*Liebelei, Anatol, Reigen*) ou de sa prose (*Leutnant Gustl*) et sur le Berlin expressionniste.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Marie Schumacher-Brunhes

Langue d'enseignement : allemand et français

Pré-requis : Baccalauréat, bon niveau en allemand (niveau B1)

Objectifs (en termes de compétences) :

- se repérer dans l'histoire littéraire du monde germanique et appréhender la lecture en autonomie
- s'initier aux méthodes de l'analyse littéraire et savoir distinguer les particularités formelles des principaux genres littéraires
- acquérir le vocabulaire de l'analyse littéraire

Bibliographie :

- C. Schappert, J. Kost, *Deutsche Literatur vom Mittelalter bis zur Gegenwart*, Oldenbourg Schulbuchverlag, 2012.

Un recueil de textes sera distribué en début de semestre.

Les étudiants tireront grand profit à lire en traduction française les oeuvres d'A. Schnitzler proposées à l'analyse.

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM2 - UE2.2 Civilisation – outils méthodologiques et numériques

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Histoire allemande de 1945 à nos jours. De l'occupation de l'Allemagne à l'unification, histoire d'une démocratisation réussie. Connaissance de l'histoire allemande. Occupation de l'Allemagne et reconstruction. Séparation de l'Allemagne. Intégration à l'Ouest et construction européenne. De la démarcation à la coopération : *Ostpolitik*. La société allemande et le pacifisme.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Joseph BRICHET

Langue d'enseignement : Allemand

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Aptitude à suivre un Cours Magistral en allemand.

Comprendre et analyser des documents historiques.

Savoir s'exprimer librement sur des questions historiques et politiques.

Bibliographie :

une bibliographie sera proposée en début de semestre

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM2 - UE2.3 Apports culturels

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Le cinéma et l'histoire allemande - die deutsche Geschichte im deutschen Kino

Analyse du travail du cinéma allemand sur l'histoire allemande à partir de la République de Weimar jusqu'à aujourd'hui. Analyse de séquences. Des films pourront être visionnés collectivement à la BUFR.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Layla KIEFEL

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : Baccalauréat, bon niveau en allemand (niveau B1)

Objectifs (en termes de compétences) :

- avoir un aperçu des grands courants et des grands films de l'histoire du cinéma de langue allemande
- se familiariser avec les particularités esthétiques du 7e art et avec l'analyse de l'image

Bibliographie :

Bernard Eisenschitz, *Le cinéma allemand*, Armand Colin, 2008.

Thomas Schick/Tobias Ebbrecht, *Kino In Bewegung: Perspektiven des deutschen Gegenwartsfilms*, Wiesbaden, VS-Verlag, 2011.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel
(poursuite de l'option choisie au S1)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel
Option Renforcement en allemand

3 ECTS

SEM2 - UE3.1 Langue et culture

Descriptif de l'UE : renforcement

Le cours s'adaptera aux besoins des étudiants, avec un accent fort mis sur la correction grammaticale et le vocabulaire à enrichir

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : J. Brichet

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- améliorer les compétences en expression écrite et orale
- acquérir systématiquement les bases de la grammaire allemande
- acquérir des compétences lexicales en lien avec les autres matières étudiées

Bibliographie :

BCC3 : Anticiper le monde professionnel
Option Renforcement en allemand

3 ECTS

SEM2 - UE3.2 Centre de Ressources en Langues

Descriptif de l'UE : Travail en distanciel en autonomie

Stratégie d'apprentissage développée par l'étudiant.e même, exercices ciblés de renforcement

à faire en autonomie, en particulier en lien avec l'UE1.1 (grammaire) et l'UE1.2 (langue).

Ce travail sera supervisé et régulièrement contrôlé par un/e enseignant/e.

Nombre d'heures : 8hTD

Nom de l'enseignant responsable : Kathrin Wilke

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : Baccalauréat, allemand LV1/LV2

Objectifs (en termes de compétences) :

- améliorer les compétences en expression et compréhension écrite et orale
- acquérir systématiquement les bases de la grammaire allemande

Bibliographie : Un polycopie sera distribué à la rentrée.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM2 - UE3.1 Perfectionnements linguistiques en français 2

Descriptif de l'UE : L'UE1 prolonge le travail engagé au semestre 1 par un approfondissement des systèmes orthographique, syntaxique, verbal et énonciatif du français, appliqué à des textes continus et à des configurations de phrase plus denses. L'enseignement consolide l'orthographe renforcée en relation avec la structure des énoncés, les accords complexes, les chaînes de dépendance, les enchâssements et les phénomènes de cohérence grammaticale. Il approfondit l'analyse de la hiérarchie des groupes, les mécanismes d'intégration propositionnelle, l'étude des formes verbales et de leurs valeurs aspectuelles, temporelles et modales. Sont étudiés systématiquement la concordance des temps, le système récit/discours et les conséquences du système énonciatif sur la référence spatio-temporelle. Les exercices associent analyses grammaticales détaillées, repérages d'ambiguïtés, corrections de ruptures syntaxiques, reformulations et réécritures, transformations de séquences narratives, explicatives ou argumentatives.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : Maîtrise des bases orthographiques et syntaxiques travaillées au semestre 1 ; capacité à décrire une structure phrastique et à identifier les formes verbales avec sûreté ; niveau d'expression écrit compatible avec des exercices d'analyse et de réécriture avancées ; disponibilité pour un perfectionnement ciblé sur le français pour la traduction.

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE vise un degré supérieur de maîtrise linguistique, fondé sur l'analyse des structures complexes et sur la précision des choix d'expression. Elle renforce l'autonomie méthodologique dans l'auto-correction et l'explicitation grammaticale. Elle s'articule à l'UE2 du semestre 2 qui traite de questions linguistiques, rhétoriques et stylistiques.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins.

- . Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.
- . Collectif, *Bescherelle conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.
- . Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.
- . Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'énonciation*, Armand Colin, 2024.
- . Riegel, Martin (et alii), *Grammaire méthodique du français*, Presses universitaires de France, 2014.
- . Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.
- . Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM2 - UE3.2 Écrits universitaires en contexte interculturel 2

Descriptif de l'UE : L'enseignement repose sur l'explication de texte, le commentaire, la dissertation courte, l'essai critique, la synthèse argumentée et le travail comparatiste. Il précise les approches du commentaire : analyse formelle, stylistique, discursive ou énonciative dans le commentaire littéraire ; analyse contextuelle, documentaire ou historiographique dans le commentaire historique. Il distingue pour la dissertation les constructions analytiques, dialectiques, comparatives, chronologiques ou thématiques. Il vise l'élaboration de problématiques complexes, la mise en relation de références théoriques concurrentes, l'identification des présupposés disciplinaires d'un discours et la construction d'une position critique fondée. Le travail porte sur la composition de développements longs, la progression argumentative, le passage de l'analyse des documents à leur contextualisation et à leur interprétation critique, et l'intégration des références dans une démonstration continue.

Une attention particulière est portée au travail de révision sur la cohérence du raisonnement, à la précision conceptuelle, à la stabilité linguistique et aux normes rédactionnelles ; importance est également accordée aux formes d'autorité intellectuelle dans les discours académiques, aux effets produits par les choix de désignation, aux écarts entre traditions interprétatives et aux modalités de construction du savoir selon les disciplines mobilisées.

Les exercices associent analyse de textes francophones, étude de dossiers documentaires, confrontation de sources critiques et examen des réceptions françaises de formes, d'idées ou de savoirs issus de domaines non francophones, dont EGNS.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise des bases de l'écriture universitaire travaillées en semestre 1 ; capacité à organiser un propos argumenté bref à partir d'un corpus documentaire ; niveau de correction linguistique compatible avec une rédaction soutenue ; aptitude à mobiliser de manière raisonnée exemple, citation, source et champ disciplinaire pertinent.

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE vise la production d'écrits universitaires argumentés capables d'articuler analyse critique, traitement des sources et prise en compte raisonnée d'un contexte interculturel ; elle suppose le réinvestissement conjoint des compétences linguistiques de l'UE1 et des méthodes de structuration de l'argumentation acquises au semestre 1 ; le semestre 2 conduit à une autonomie plus affirmée dans la problématisation et l'organisation d'une rédaction de niveau universitaire.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins.

- . Aubrit, Jean-Pierre et Preiss, Axel, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, 1994.
- . Chapoutot, Johann et Lauvau, Geoffroy (dir.), *Méthodologies : comprendre, apprendre, réussir*, Presses universitaires de France, 2009.
- . Doury, Marianne, *Analyser textes et discours*, Armand Colin, 2025.
- . Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire*, Hermann, 1993.
- . Grémy, Arnold, *Rédiger avec clarté, efficacité, élégance*, Ellipses, 2014.
- . Hannedouche, Cédric, *Du contexte au texte. Méthode de l'explication littéraire*, Paris, Ellipses, 2011.
- . Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'énonciation*, Armand Colin, 2024.
- . Lancrey-Javal Romain et alii, *Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres*, Paris, Armand Colin, 2018.
- . Maingueneau, Dominique, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021.
- . Tafanelli, Charles, *Savoir problématiser*, Studyrnema, 2012.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences
complémentaires

UE3.3 Méthodologie documentaire

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

SEM2 – UE3.3 Développer des compétences complémentaires : Méthodologie documentaire

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Cette formation a pour objectif de familiariser les étudiants avec les méthodes et outils de la recherche documentaire dans les domaines des études germaniques, néerlandaises et scandinaves. À partir d'exemples issus de la littérature, de la linguistique, de la civilisation et des études culturelles, les étudiants apprendront à repérer, localiser et exploiter des ressources documentaires pertinentes. Ils seront initiés à l'utilisation des catalogues de bibliothèques (Lillocat et Sudoc), des ressources numériques (Cairn, Europresse, Open Edition, Internet Archive, JSTOR, Google scholar ...) et des ressources académiques spécialisées dans les aires linguistiques étudiées. Une attention particulière sera portée à l'évaluation critique de l'information, à la constitution d'une bibliographie et aux règles de citation des sources.

Nombre d'heures : 4h TD

Nom de l'enseignant responsable : Christine Debruille

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : aucun

Objectifs (en termes de compétences) :

- Identifier un besoin d'information dans le cadre d'un travail universitaire en études germaniques, néerlandaises ou scandinaves.
- Utiliser les principaux outils documentaires et ressources spécialisées de ces disciplines.
- Construire une stratégie de recherche documentaire adaptée à un sujet d'étude.
- Évaluer la qualité scientifique et la pertinence des sources imprimées et numériques.
- Présenter et citer correctement les références bibliographiques selon les usages universitaires.
- Développer son autonomie dans la recherche et l'exploitation de l'information scientifique.

Bibliographie : Aucune bibliographie spécifique.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie au S1 - autre que l'allemand)

22h TD – 3 ECTS

Néerlandais

Arabe

Persan

Italien non débutant

Italien

Hébreu

Espagnol non débutant

Allemand non débutant

Tchèque

Russe

Anglais non débutant

Japonais

Portugais

Si vous pouvez changer de langue vivante entre le semestre 1 et le semestre 2, à partir du semestre 2 ce n'est plus possible : la même langue doit être suivie ensuite, **tout au long du parcours** de licence afin de permettre une progression réelle.

LICENCE 2 ALLEMAND

Présentation de la formation

Tous les BCC sont obligatoires

Semestre 3

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

UE1.1 : Grammaire contrastive et thème grammatical

UE1.2 : Atelier d'écriture franco-allemand

UE1.3 : Compréhension et production orales / Tandem

UE1.4 : Version écrite

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques, culturels en allemand

UE2.1 : Littérature et méthodologie

UE2.2 : Civilisation et méthodologie

UE2.3 : Apports culturels

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel (*poursuite de l'option choisie en L1*)

Option renforcement en allemand

UE3.1 : Renforcement en allemand : langue et culture

UE3.2 : Renforcement en allemand : CRL

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français pour la traduction

UE3.2 : Intelligence artificielle et écriture traductive

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : Transition écologique pour un développement durable (TEDS)

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que l'allemand)

Semestre 4

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

UE1.1 : Grammaire contrastive et thème grammatical

UE1.2 : Langue / Atelier de théâtre franco-allemand

UE1.3 : Version orale et écrite

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques, culturels en allemand

UE2.1 : Littérature et méthodologie

UE2.2 : Civilisation et méthodologie

UE2.3 : Apports culturels

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel (*poursuite de l'option choisie*)

Option Préparation concours allemand

UE3.1 : Analyse et argumentation

UE3.2 : Lieux de mémoire

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français de spécialité et la médiation culturelle

UE3.2 : Humanités environnementales et réalités culturels

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE à choix

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que l'allemand)

Semestre 3

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM3 - UE1.1 Grammaire contrastive et thème grammatical

2 ECTS

Descriptif de l'UE :

Ce cours comporte un volet théorique et une mise en application principalement contrastive à travers du thème grammatical.

Après que la L1 a abordé le groupe nominal, la L2 (S3) aborde :

- les pronoms : personnels (régis et non-régis), es, ...
- la sphère verbale : formation et valeurs des temps et modes verbaux ; discours indirect (comme application principale du subjonctif I) ; modalité et modalisation ; voix active / passive.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom des enseignantes responsables : Amandine ROBERT et Layla KIEFEL

Langue d'enseignement : français et allemand

Pré-requis : L1 acquise, niveau B2

Objectifs (en termes de compétences) :

Connaissances approfondies en grammaire.

Prise de conscience de certaines différences entre les deux systèmes linguistiques.

Acquisition d'automatismes de traduction.

Bibliographie :

CHOFFAT, Delphine. *Grammaire de l'étudiant*, De Boeck, 2020, 5ème édition.

PERENNEC, M. *Eléments de traduction comparée Français – Allemand*. Armand Colin, 2005.

PITTMER, K. /BERMAN, J. *Deutsche Syntax, ein Arbeitsbuch*. Narr Francke Verlag, 7. überarb. Aufl., 2021.

<https://grammis.ids-mannheim.de/>

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM3 - UE1.2 Atelier d'écriture franco-allemand

2 ECTS

Descriptif de l'UE :

L'atelier d'écriture créative permettra de s'entraîner à l'expression écrite en allemand à partir de situations et de textes de divers horizons.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : J. Brichet

Langue d'enseignement : allemand et français

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- améliorer ses compétences en expression écrite à partir d'exercices d'écriture créative
- enrichir son vocabulaire et acquérir des expressions idiomatiques en fonction des scénarios choisis
- approfondir ses compétences grammaticales

Bibliographie :

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM3 - UE1.3 Compréhension et production orales / Tandem

3 ECTS

Descriptif de l'UE : langue/tandem

Compréhension et production orales (tandem franco-allemand)

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Kathrin Wilke

Langue d'enseignement : allemand et français

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- Échange et conversation avec un partenaire germanophone
- approfondissement des compétences, des connaissances et de la communication interculturelle
- présenter un exposé en binôme franco-allemand
- faciliter la prise de parole dans la communication quotidienne ; échanger sur les sujets d'actualité (société, culture, politique, histoire) avec une perspective franco-allemande et européenne

Bibliographie :

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM3 - UE1.4 Version écrite

2 ECTS

Descriptif de l'UE : version écrite

Traduction à l'écrit de textes littéraires du XXe et du XXIe siècles sans thématique particulière, en ayant recours à des outils et à des méthodes différentes (dictionnaires, traducteurs automatiques en ligne, IA, travail en groupe, traduction comparée).

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Layla Kiefel

Langue d'enseignement : français et allemand

Pré-requis : niveau B1-B2 en allemand et avoir validé la L1

Objectifs (en termes de compétences) :

Prendre conscience des particularités de la traduction littéraire, des procédés de traduction et de différentes contraintes à respecter. Apprendre à identifier et à utiliser différents outils pour la traduction.

Bibliographie :

- Cauquil, Gérard/Schanen, François, 2011. *Bescherelle allemand La Grammaire*. Paris: Hatier.
- Dictionnaire *Le Petit Robert de la langue française 2020*
- Duden, 2019. *Deutsches Universalwörterbuch*. Mannheim/Zürich: Dudenverlag.
- Gabaude, Florent/Mengard, Frédérique/Nowag-Pugliarelli, Sibylle, 2009. *Allemand vocabulaire*. Paris: Le Robert & Nathan.
- Langenscheidt, 2010. *Universal-Wörterbuch Französisch: Französisch-Deutsch/Deutsch-Französisch*.
- Muller, François, 2005. *Grammaire de l'allemand*. Paris: Le Robert & Nathan.
- Wahrig-Burfeind, Renate, 2007. *Wörterbuch der deutschen Sprache*. dtv.

Et de nombreux dictionnaires en ligne (Duden, Larousse, dictionnaire.lerobert.com).
Un polycopié sera distribué à la rentrée.

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM3 - UE2.1 Littérature et méthodologie

3 ECTS

Descriptif de l'UE : connaissance de l'histoire littéraire : XVIII^e-premier XIX^e siècle

Corpus principal: J.M. Lenz, *Die Soldaten (eine Komödie)* et J. v. Eichendorff, *Aus dem Leben eines Taugenichts*

Approche des principaux courants littéraires de cette période et des auteurs qui en furent les représentants. Ce cours se concentre sur le courant du Sturm und Drang et sur la période romantique (Romantik). L'analyse portera sur des poèmes typiques de l'*Erlebnislyrik*, des extraits du roman épistolaire de J. W. Goethe *Die Leiden des jungen Werther* ainsi que de la comédie de J. M. R. Lenz *Die Soldaten*, dont l'intrigue se déroule à Lille et à Armentières. La période romantique fera l'objet d'une lecture suivie de la nouvelle de Josef v. Eichendorff *Aus dem Leben eines Taugenichts*.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Marie Schumacher-Brunhes

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L1 validée ; niveau B2

Objectifs (en termes de compétences) :

Savoir lire des textes littéraires en autonomie ; savoir reconnaître les éléments stylistiques propres à une époque et parfaire l'acquisition du vocabulaire de l'analyse littéraire ; s'exprimer à l'oral sur un texte littéraire, faire le commentaire littéraire d'un texte dramatique ou d'un poème (écrit).

Bibliographie :

- J.W. Goethe, *Die Leiden des jungen Werther*, (Reclam, 67, 1986 ou Reclam, 9762, 1999).
- J.M.R. Lenz, *Die Soldaten. Eine Komödie* (Reclam, 5899, 1986)
- J.v. Eichendorff, *Aus dem Leben eines Taugenichts* (Reclam, 2354, 1986)
- C. Schappert, J. Kost, *Deutsche Literatur vom Mittelalter bis zur Gegenwart*, Oldenbourg Schulbuchverlag, 2012

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM3 - UE2.2 Civilisation et méthodologie

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Le long XIX^e siècle 1815-1919

Pour cette longue période allant du Congrès de Vienne en 1815 à la proclamation de la République de Weimar, on s'attachera plus particulièrement à l'histoire politique et sociale : Restauration et Vormärz et montée des mouvements d'opposition à la politique de restauration ; Révolution de 1848 et son échec ; unification de l'Allemagne placée sous le signe de la « Realpolitik » de Bismarck ; « l'Empire bismarckien » (1870-1890), enfin le règne personnel de Guillaume II (1890-1918). Partant d'un travail sur la géographie (lecture de cartes de l'« Allemagne »), la réflexion événementielle et historique permettra l'étude approfondie de textes pour travailler sur les spécificités de l'explication de textes historiques.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Isabell Scheele

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

Approfondissement du vocabulaire de civilisation

Compréhension de documents écrits et iconographiques

Compréhension de documents audios et vidéos

Expression écrite (commentaire dirigé) et orale (restitution d'un document à l'oral, exposés, power points)

Développement de l'esprit d'analyse

Bibliographie :

- Das 19. Jahrhundert, Bundeszentrale für politische Bildung, open access :

<https://www.bpb.de/izpb/142102/das-19-jahrhundert> [10/6/26]

- Hagen SCHULZE, *Kleine deutsche Geschichte*, C. H. Beck, 1996

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM3 - UE2.3 Apports culturels

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Ce cours porte sur la relation franco-allemande dans sa dimension historico-culturelle et plus largement sur l'interpénétration culturelle entre la France et l'espace germanophone. Il se veut une illustration de la réflexion sur les transferts culturels tels que ceux-ci ont été conceptualisés et mis en oeuvre dans les années 1980 par Michael Werner et Michel Espagne avant d'être remis récemment au goût du jour. Nous nous pencherons sur des figures emblématiques de médiateurs tels Germaine de Stael, des cas d'école permettant de mieux comprendre la circulation de contenus (le mythe de Faust, la musique de Richard Wagner) ou de formes (le cabaret), sans exclure la dimension plus strictement historique et/ou politique (commémoration de la Première Guerre mondiale ; étapes de la réconciliation franco-allemande).

N.B. pour les étudiants sur site : ce cours fait partie du tronc commun du Programme d'études en France.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Marie Schumacher-Brunhes

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

Parfaire la compréhension de documents écrits, iconographiques et de vidéos ; développer son aptitude à réaliser des recherches en ligne ; améliorer l'expression écrite (synthèse de documents) et orale (participation à un débat, articulation d'un questionnement) en développant notamment sa capacité à nuancer son propos ; développer à la fois l'esprit d'analyse et de synthèse et l'esprit critique

Bibliographie :

- Au jardin des malentendus. Le commerce franco-allemand des idées, textes édités par J. Leenhardt et R. Picht, Paris, Actes Sud, 1997.
- [https://docupedia.de/zg/middell kulturtransfer v1 de 2016](https://docupedia.de/zg/middell_kulturtransfer_v1_de_2016)
- Michel Espagne, « La notion de transfert culturel », *Revue Sciences/Lettres* [En ligne], 1 | 2013, URL : <http://journals.openedition.org/rs/219>

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Option Renforcement en allemand

3 ECTS

SEM3 - UE3.1 Langue et culture

Descriptif de l'UE :

Le cours se veut un outil pour le renforcement des compétences grammaticales et du lexique. Il a ainsi vocation à s'adapter aux besoins spécifiques des étudiants, qui pourront être exprimés auprès de l'enseignant tout au long du semestre. Les documents servant de support à ce travail sur la langue offriront aussi l'opportunité d'aborder des aspects variés de la culture des pays de langue allemande.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : J. Brichet

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- améliorer les compétences en expression écrite et orale
- acquérir systématiquement les bases de la grammaire allemande
- acquérir des compétences lexicales en lien avec les autres matières étudiées

Bibliographie :

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Option Renforcement en allemand

3 ECTS

SEM3 - UE3.2 Centre de Ressources en Langues

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 8hTD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

SEM3 - UE3.1 Le français pour la traduction : grammaire, registre, révisions

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Le semestre approfondit la maîtrise du français dans les pratiques de traduction et de révision éditoriale. Le travail porte sur les valeurs des temps et des modes et sur l'organisation syntaxique de la phrase complexe dans des contextes de rédaction traductive. Les exercices prennent la forme de réécritures guidées, de révisions comparées de traductions ou de corrections argumentées fondées sur des problèmes précis de syntaxe et d'énonciation.

L'enseignement s'appuie sur l'étude de textes traduits ou révisés pour analyser les formes de français influencé, les calques syntaxiques et les lourdeurs susceptibles d'altérer la précision du texte. Les exercices conduisent à des procédures de reformulation et de révision stylistique appuyées sur des critères explicites de cohérence linguistique et de lisibilité rédactionnelle.

Le semestre introduit également des méthodes de révision éditoriale fondées sur l'identification des défauts textuels et sur la justification des choix rédactionnels. Il intègre les principales normes de ponctuation et de citation à travers des exercices de préparation de copie et de correction éditoriale.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise avancée du français écrit (syntaxe complexe, temps, énonciation) ; capacité à analyser des choix stylistiques et discursifs ; pratique régulière de l'écriture structurée et de la lecture critique de textes.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à produire un texte en français conforme aux normes linguistiques et éditoriales, en maîtrisant les effets d'énonciation et de registre ; aptitude à mettre en œuvre une démarche méthodique de révision fondée sur des critères explicites de qualité textuelle ; capacité à expliciter et justifier des choix rédactionnels dans une perspective critique.

Bibliographie :

Ouvrage de référence en grammaire française contemporaine : A. Abeillé, D. Godard (dir.), *La grande grammaire du français*, Actes sud/Imprimerie nationale, 2021.

Syntaxe, temps, modes, énonciation : M. Riegel, J.-C. Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, PUF, 1994 ; J.-M. Le Goffic, *Grammaire de la phrase française*, Hachette Supérieur, 1993.

Cohésion, progression thématique : M. A. K. Halliday, R. Hasan, *Cohésion en anglais*, PUF, 1989 ; B. Combettes, *Pour une grammaire textuelle. La progression thématique*, De Boeck, 1983 ; J.-M. Adam, *La linguistique textuelle*, Armand Colin, 2011.

Français influencé, calques, réécriture : J.-P. Vinay, J. Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier, 1958 ; A. Berman, *L'épreuve de l'étranger*, Gallimard, 1984 ; J.-R. Ladmiral, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Payot, 1979.

Révision : P. Horguelin, M. Pharand, *Pratique de la révision*, Presses universitaires de Montréal, 2022.

Normes éditoriales : G. Genette, *Seuils*, Paris, Seuil, 1987 ; R. Chartier, *L'ordre des livres*, Aix-en-Provence, Alinéa, 1992.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM3 - UE3.2 Intelligence artificielle et écriture traductive

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC3 : Anticiper le monde professionnel
Développer des compétences complémentaires

UE3.3 Transition écologique pour un développement soutenable (TEDS)

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

La transition écologique pour un développement soutenable (TEDS) fait partie intégrante des préoccupations de l'Université de Lille. Celle-ci a mis en place 30 heures de formation transdisciplinaire visant à transmettre des connaissances essentielles à la compréhension des enjeux de la transition écologique, complétées par des activités pédagogiques plaçant les étudiantes et étudiants au cœur de l'action.

Nombre d'heures : 30h TD

1- Modules thématiques interdisciplinaires établissement (2 modules obligatoires et 2 modules au choix)

Le module TEDS a pour objectif de former tous les étudiants de premier cycle de l'enseignement supérieur aux grands enjeux de la transition écologique, à travers un socle commun de connaissances et de compétences. D'une durée minimum de 20h, cet enseignement se fait intégralement à distance (MOODLE) et propose divers modules basés sur des approches pédagogiques variées et actives (projets, études de cas, ancrage territorial...). Chaque module est centré sur une thématique particulière (Pourquoi et Pour Quoi la TEDS ?; Villes, climat et biodiversité ; Numérique Responsable, Polluants et santé...) et demande environ 5h de travail de la part de l'étudiant.e. En tout, l'étudiant.e doit avoir travaillé et validé au moins 4 modules

Nombre d'heures : 20hTD

Nom de l'enseignant responsable : Philippe Dubuisson et Martin Trillot

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Maîtrise du français.

Objectifs (en termes de compétences) : Comprendre les causes et conséquences des crises écologiques. Analyser des trajectoires et imaginer des réponses (adaptation, atténuation). Développer des compétences transversales en durabilité (réflexion critique, action collective, esprit systémique...).

Bibliographie :

Modalités d'évaluation : CCI – Evaluations via questionnaires sur moodle portant sur chacun des modules travaillés

2- Module composante : mise en situation

Sur ces 30 heures, 20 heures se déroulent en ligne sur la plateforme Moodle. Le présent cours correspond aux 10 heures restantes, destinées aux étudiant.e.s du département FLCS. Il a pour objectif de développer leur capacité à analyser les enjeux écologiques contemporains, à mobiliser des outils critiques issus de leur discipline et à s'engager de manière réfléchie dans des démarches de transition. 6h seront dispensées en distanciel (code Moodle :md653), et 4h en CM.

Nombre d'heures : 10h TD

Nom de l'enseignant responsable : Solveig Dunkel et Blanche Sizaire

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Maîtrise du français.

Objectifs (en termes de compétences) : Développer la capacité à analyser les enjeux écologiques contemporains, mobiliser des outils critiques issus de vos disciplines, s'engager de manière réfléchie dans des démarches de transition, identifier la dimension éthique des discours et des pratiques.

Bibliographie : - Fondation UVED : <https://www.uved.fr/>

Modalités d'évaluation : Cours évalué sur la base du contrôle continu intégral (CCI).

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie en L1 - autre que l'allemand)

- Allemand non débutant
- Italien
- Espagnol non débutant
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

Si vous pouvez changer de langue vivante entre le semestre 1 et le semestre 2, à partir du semestre 2 ce n'est plus possible : la même langue doit être suivie ensuite, **tout au long du parcours** de licence afin de permettre une progression réelle.

Semestre 4

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM4 - UE1.1 Grammaire contrastive et thème grammatical

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Ce cours comporte un volet théorique et une mise en application principalement contrastive à partir de thème grammatical.

Le S4 complète le travail autour du verbe : structure des groupes verbaux indépendants et dépendants (subordination); groupe infinitif (avec ou sans *zu*); morphologie (préverbes séparables et inséparables); reprise des prépositions.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom des enseignant-es responsables : Amandine Robert & Clément Fradin

Langue d'enseignement : français et allemand

Pré-requis : Avoir validé la L1

Objectifs (en termes de compétences) :

Connaissances approfondies en grammaire.

Prise de conscience de certaines différences entre les deux systèmes linguistiques.

Acquisition d'automatismes de traduction.

Bibliographie :

CHOFFAT, Delphine. *Grammaire de l'étudiant*, De Boeck, 2020, 5ème édition.

PERENNEC, M. *Eléments de traduction comparée Français – Allemand*. Armand Colin, 2005.

PITTMER, K. /BERMAN, J. *Deutsche Syntax, ein Arbeitsbuch*. Narr Francke Verlag, 7. überarb. Aufl., 2021.

<https://grammis.ids-mannheim.de/>

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM4 - UE1.2 Langue / Atelier de théâtre franco-allemand

3 ECTS

Descriptif de l'UE : langue / atelier de théâtre franco-allemand

Apprendre à être à l'aise à prendre la parole et à s'exprimer de manière improvisée dans un groupe franco-allemand. Faire l'expérience de la pédagogie de théâtre à travers des exercices. S'entraîner à jouer des petites scénettes. Mettre en scène une pièce de théâtre.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Kathrin Wilke

Langue d'enseignement : allemand et français

Pré-requis : L1 validée ou chevauchement

Objectifs (en termes de compétences) : Amélioration de l'expression orale, de l'aisance dans l'espace et dans son corps, des compétences sociales

Bibliographie :

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM4 - UE1.3 Version orale et écrite

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Version orale et écrite

Traduction à l'écrit et à l'oral de textes courts de type journalistique.

Thématiques : vie politique et institutionnelle, société (immigration, démographie, religions), médias

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Gabrielle Desmet

Langue d'enseignement : Français et allemand

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) : Compréhension (langue, civilisation et culture générale) d'un texte allemand et restitution dans un français correct.

Bibliographie :

Duden Deutsches Universalwörterbuch ou <https://www.duden.de/woerterbuch>

Le petit Robert dictionnaire de langue française ou Le Trésor de la Langue française (<http://atilf.atilf.fr/>)

Maurice Grévisse : Le Bon Usage ; De Boeck

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM4 - UE2.1 Littérature et méthodologie

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Le réalisme dans la prose de langue allemande

Dans le cadre de ce cours, nous proposerons un panorama de la prose « réaliste » de langue allemande, notamment à partir d'un choix de textes extraits de nouvelles et romans de la deuxième moitié du XIX^e siècle (Marie Ebner von Eschenbach, Theodor Fontane, Gottfried Keller, Wilhelm Raabe, Adalbert Stifter...). Notre attention se portera prioritairement sur les techniques stylistiques et narratives propres au réalisme, mais nous chercherons aussi à replacer ce développement littéraire dans l'histoire d'une société en pleine mutation (révolution industrielle, construction de la nation, évolution de la classe bourgeoise) et dans son contexte culturel et scientifique spécifique.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : J. Bricet

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

Savoir lire des textes littéraires en autonomie

Savoir reconnaître les éléments stylistiques propres à une époque

Parfaire l'acquisition du vocabulaire de l'analyse littéraire

S'exprimer à l'oral sur un texte littéraire

Faire le commentaire littéraire

Bibliographie indicative :

AUST, Hugo, *Realismus. Lehrbuch Germanistik*, Stuttgart et Weimar, J.B. Metzler, 2006.

BECKER, Sabina, *Bürgerlicher Realismus. Literatur und Kultur im bürgerlichen Zeitalter (1848-1900)*, Tübingen et Bâle, Francke, 2003.

STOCKINGER, Claudia, *Das 19. Jahrhundert. Zeitalter des Realismus*, Berlin, De Gruyter (coll. Studienbuch Literaturwissenschaft), 2010.

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM4 - UE2.2 Civilisation et méthodologie

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Histoire allemande 1919-1945 / approche par les textes

Ce cours abordera la période de la République de Weimar et de la dictature national-socialiste par le prisme de l'histoire politique, sociale et culturelle. Après un bref aperçu de la société weimarienne et de la montée du NSDAP, le cours se concentrera sur la fin de la République de Weimar et la mise au pas de la société allemande engagée par les nationaux-socialistes. La dictature sera abordée par la politique économique, la persécution et l'extermination des Juifs et Juives d'Europe, la propagande, la résistance, la politique étrangère et enfin la Seconde Guerre mondiale.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Layla KIEFEL

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

Découvrir et analyser les grandes lignes d'une période clé de l'histoire allemande.
Savoir exploiter les informations de différents types de documents historiques.

Bibliographie :

- Detlev Peukert: Die Weimarer Republik, 1987.
- Norbert Frei: Der Führerstaat: nationalsozialistische Herrschaft 1933 bis 1945, 1987.
- Christian Ingrao, Johann Chapoutot et Nicolas Patin : Le monde nazi : 1919-1945, 2024.
- Hélène Camarade : Résistantes allemandes. Des femmes face à Hitler, 2025.

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM4 - UE2.3 Apports culturels

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Introduction de la notion de *Mitteleuropa*. A travers l'étude de documents représentatifs, nous dresserons la carte mentale de cette région aux frontières mouvantes située « au milieu de l'Europe » et dont la caractéristique essentielle repose sur la pluralité des langues et des cultures dont le yiddish. La réflexion tiendra compte des deux ruptures majeures que constituèrent l'extermination des Juifs et la division du continent européen en deux blocs. Nous partirons d'études de cas portant sur les métropoles multiculturelles typiques de cette Mitteleuropa.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Marie Schumacher-Brunhes

Langue d'enseignement : Allemand

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- être capable d'opérer une lecture thématique de documents de nature différente ; mobiliser et réinvestir dans un autre contexte les compétences acquises en cours de littérature et de civilisation
- présenter à l'oral le résultat d'une recherche approfondie effectuée en groupe
- s'ouvrir à d'autres dimensions de l'espace germanique.

Bibliographie :

- Milo Dor, *Mitteleuropa – mythe ou réalité*, Fayard 1999.
- Claudio Magris, *Danube* (Gallimard Folio).
- Jacques Le Rider, *Les Juifs viennois à la Belle Epoque (1867-1914)*, Albin Michel, 2013.
- Moritz Csáki, *Das Gedächtnis der Städte. Kulturelle Verflechtungen – Wien und die urbanen Milieus in Zentraleuropa*, Böhlau Verlag, 2010.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel
Option Préparation concours allemand

3 ECTS

SEM4 - UE3.1 Analyse et argumentation

Descriptif de l'UE :

Ce T.D. a pour objectif de savoir analyser un texte argumentatif et d'en reconnaître l'arrière-plan, de connaître différentes stratégies argumentatives (types d'arguments et de raisonnements) afin de s'entraîner au débat oral. Des textes journalistiques et publicitaires serviront de support, ainsi que des thématiques issues de l'actualité.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : J. Brichet

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L1 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- acquérir les compétences nécessaires pour produire un discours argumentatif,
- compréhension écrite (documents, publicités et autres, comprendre l'implicite),
- compréhension orale (vidéos, réactivité par rapport aux arguments dans un débat oral),
- expression orale (savoir intervenir dans un débat et le gérer),
- expression écrite (commentaire de documents)

Bibliographie :

HANNKEN-ILLJES, K. *Argumentation: Einführung in die Theorie und Analyse der Argumentation*, Narr, 2018.

HERRMANN, M. / HOPPMANN, M. *Schlüsselkompetenz Argumentation*, UTB, 2012.

KEMMANN, A. / WAGNER, T. *Debattieren lernen: Arbeitsheft für Schülerinnen und Schüler*, Kallmeyer, 2015.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel
Option Préparation concours allemand

3 ECTS

SEM4 - UE3.2 Lieux de mémoire

Descriptif de l'UE :

Travail sur la notion de « lieu de mémoire » développée par l'historien français Pierre Nora, adaptée au contexte allemand par les historiens Etienne François et Hagen Schulze, puis Martin Sabrow pour la RDA. Travail à partir d'exemples concrets en RFA, en RDA, en Allemagne unifiée.

Nombre d'heures : 24hTD

Nom de l'enseignant responsable : M. Benoit

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- comprendre la notion de « lieux de mémoire » et ses enjeux (autour des concepts tels ceux de « nation » ou de « politique mémorielle »)
- enrichir son vocabulaire civilisationnel, parfaire la méthodologie d l'histoire des idées

Bibliographie :

- François, Étienne, « Écrire une histoire des lieux de mémoire allemands », p 83-87 in *Matériaux pour l'histoire de notre temps*, 55-56/1999.
- François, Etienne, Hagen Schulze, *Deutsche Erinnerungsorte*, Beck, München, 2001.
- Nora, Pierre (Hg.), *Lieux de mémoire*, Gallimard, Paris, 1997.
- Sabrow, Martin, *Erinnerungsorte der DDR*, Beck, München, 2009

BCC3 : Anticiper le monde professionnel**Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)**

3 ECTS

SEM4 - UE3.1 Le français de spécialité et la médiation culturelle : synthèse, vulgarisation, écritures numériques

Descriptif de l'UE : Le semestre est consacré aux pratiques de médiation intralinguistique appliquées aux objets culturels et universitaires. Le travail prend la forme de résumés analytiques ou de synthèses comparées de documents. Il inclut les réécritures adaptées à différents publics de lecture.

L'enseignement développe des méthodes de hiérarchisation de l'information dans des notes de lecture et dans des textes de vulgarisation. Il étudie les procédés de définition et les formes de contextualisation permettant de maintenir la précision des contenus dans des formats plus accessibles. Les exercices portent sur la reformulation de passages théoriques ou sur la transposition de contenus universitaires dans différents cadres de diffusion.

Le semestre aborde enfin les usages numériques de la médiation culturelle. Les exercices incluent la production de contenus destinés à des supports numériques ou la conception d'outils d'accompagnement de lecture intégrant glossaires et repères contextuels.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise avancée du français écrit (syntaxe, cohésion, registres) ; capacité à analyser des textes (organisation argumentative, implicites, niveaux de langue) ; pratique de la synthèse et de la reformulation de documents.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à élaborer des textes de médiation adaptés à un destinataire identifié, en assurant fidélité informationnelle et intelligibilité ; aptitude à transformer un contenu discursif en fonction de contraintes de format, de support et de finalité ; capacité à structurer et hiérarchiser l'information dans une perspective de transmission.

Bibliographie :

Reformulation, médiation : C. Fuchs, *La paraphrase*, PUF, 1982 ; G. Genette, *Palimpsestes*, Points/Seuil, 1992 ; A. Rabatel, *Homo narrans*, Lambert-Lucas, 2008.

Synthèse, genres de discours : J.-M. Adam, *Les textes : types et prototypes*, Armand Colin, 2017 ; P. Charaudeau, *Langage et discours*, Hachette, 1990.

Vulgarisation : D. Jacobi, *La communication scientifique*, PUG, 1999 ; S. Moirand, *Les discours de la presse quotidienne*, PUF, 2007.

Adaptation aux publics et supports : D. Maingueneau, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021 ; J.-C. Beacco, *Les dimensions culturelles des enseignements de langue*, Hachette, 2000.

Écritures numériques : Y. Jeanneret, *Y a-t-il (vraiment) des technologies de l'information ?*, Presses du Septentrion, 2017 ; M.-A. Paveau, *L'analyse du discours numérique*, Hermann, 2017.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM4 - UE3.2 Humanités environnementales et réalités culturelles

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences
complémentaires

UE3.3 UEPE (à choix)

L'espion à l'écran

Pratiques culturelles

Arts visuels- cinéma italien

Initiation aux relations internationales

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie - autre que l'allemand)

22h TD – 3 ECTS

- Allemand non débutant
- Italien
- Espagnol non débutant
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

LICENCE 3 ALLEMAND

Présentation de la formation

Tous les BCC sont obligatoires

Semestre 5

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

UE1.1 : Linguistique

UE1.2 : Compréhension et production orales / Tandem

UE1.3 : Version écrite

UE1.4 : Thème

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques, culturels en allemand

UE2.1 : Littérature et méthodologie

UE2.2 : Civilisation et méthodologie

UE2.3 : Apports culturels

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel (*poursuite de l'option choisie ou autre choix*)

Option Préparation concours allemand

UE3.1 : Programme concours 1

UE3.2 : Ouverture sur le monde germanophone

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français de spécialité et la médiation culturelle

UE3.2 : Etudes coloniales et postcoloniales

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE (au choix)

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que l'allemand)

Semestre 6

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

UE1.1 : Linguistique

UE1.2 : Thème écrit et oral

UE1.3 : Langue / Atelier d'écriture (scénarisation)

UE1.4 : Version orale

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques, culturels en allemand

UE2.1 : Littérature et méthodologie

UE2.2 : Civilisation et méthodologie

UE2.3 : Apports culturels

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1, UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel (*poursuite de l'option choisie*)

Option Préparation concours allemand

UE3.1 : Programme concours 2

UE3.2 : Epreuve d'admission au concours

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français de spécialité et la médiation culturelle

UE3.2 : Etudes coloniales et postcoloniales

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que l'allemand)

Semestre 5

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM5 – UE1.1 Linguistique

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Le cours portera sur la linéarisation de l'énoncé et la deixis. Il est constitué d'une partie théorique et d'une mise en pratique à partir d'exercices et d'analyse d'énoncés / textes authentiques.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignante responsable : Amandine Robert

Langue d'enseignement : Français

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

Acquérir une méthode d'analyse et de réflexion en linguistique tenant compte des structures propres à la langue allemande. Concevoir progressivement la langue comme un système élaboré pour communiquer.

Bibliographie :

Des références spécifiques seront données durant le semestre.

Les grammaires suivantes ont une approche linguistique :

Choffat, Delphine, *Grammaire de l'étudiant*, (De Boeck, 2020, 5ème édition)

Modicom, Pierre-Yves, *La grammaire progressive de l'allemand*. Ophrys 2024

<https://grammis.ids-mannheim.de/>

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM5 - UE1.2 Compréhension et production orales / Tandem

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Tandem franco-allemand : compréhension et production orales

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Kathrin Wilke

Langue d'enseignement : allemand et français

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- Échange et conversation avec un partenaire germanophone
- approfondissement des compétences, des connaissances et de la communication interculturelles.
- préparer une séance de tandem en binôme franco-allemand
- faciliter la prise de parole dans la communication quotidienne ; échanger sur les sujets d'actualité (société, culture, politique, histoire) avec une perspective franco-allemande et européenne

Bibliographie :

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM5 - UE1.3 Version écrite

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Traduction de textes littéraires et de sciences humaines. Les textes littéraires abordés en version seront essentiellement issus de la période 1945 à nos jours, mais quelques textes plus anciens (première moitié du XXème siècle) pourront aussi faire l'objet d'une traduction.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignante responsable : Amandine Robert

Langue d'enseignement : allemand et français

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- Appréhender dans la langue de départ et restituer dans la langue d'arrivée différents registres stylistiques.
- comprendre l'importance du contexte dans la traduction
- Viser une correction maximale en français
- Se préparer à l'épreuve de version du CAPES.

Bibliographie :

- dictionnaires bilingues
- dictionnaires unilingues du français (p. ex. *Trésor de la langue française*) et de l'allemand (p. ex. *DWDS*)
- Grévisse, *Le bon usage*
- Niemann, Raymond-Fred, *Les mots allemands*, Hachette Education 2015 (si possible, édition revisitée) (pour enrichir son lexique)

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand**SEM5 - UE1.4 Thème****2 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Ce T.D. de thème s'appuiera sur des textes littéraires et en sciences humaines postérieurs à 1945 et constituera ainsi une initiation à la traduction en sciences humaines. Alors que la traduction littéraire s'appuie sur un contenu par rapport à des genres, les textes en sciences humaines reflètent une approche distancée et étudient des concepts qui s'avèrent mouvants, les références culturelles et l'histoire variant d'une tradition à l'autre.

Des séquences à analyser au plan grammatical seront soulignées, en première préparation aux épreuves du CAPES.

Il sera aussi procédé à des entraînements traditionnels «avec papier et crayon » à l'exclusion de tout écran.

Nombre d'heures : 18h TD**Nom de l'enseignant responsable :** Layla Kiefel**Langue d'enseignement :** Allemand**Pré-requis :** L2 validée, Niveau d'allemand B2/C1, avoir suivi les cours de traduction en L2**Objectifs (en termes de compétences) :**

Réflexion critique sur le vocabulaire et les soi-disant synonymes.

Compréhension écrite (apprendre à discriminer : différents types de textes appellent différents types de traduction.)

Expression écrite (traduction vers l'allemand) et orale (reformulations).

Développer l'esprit critique par rapport aux logiciels de traduction (DeepL et autres)..

Bibliographie :

La série Duden – *Grammatik* (Bd.4), *Synonymwörterbuch* (Bd.8), *Zweifelsfälle* (Bd.9).

NIEMANN R.-F., *Les mots allemands. Deutsch-französischer Wortschatz nach Sachgruppen*, Hachette, 2012.

PERENNEC M., *Éléments de traduction comparée français-allemand*, A. Colin, 2005. (rééd.)

REISS K., *Problématiques de la traduction*, Economica, 2009.

SIEVER, H. *Übersetzungswissenschaft, Bachelor-Wissen*, Narr Francke, 2015.

TEXTOR, A.M./ MORELL, R. *Sag es treffender*, Heyer; Überarb. u. erw. Neuaufl. 2015.

NIEMANN, R.-F., *Les mots allemands*, Hachette, 2015.

Une bonne grammaire de travail de l'allemand (René Métrich, Confais / Schanen, Karin Pittner, ...).

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM5 - UE2.1 Littérature et méthodologie

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

La poésie sous la République de Weimar

Foisonnantes et riche pendant les années 1918-1933 de la République de Weimar, la poésie se veut engagée, sur le plan tant littéraire, social que politique. Le cours aura pour ambition d'aborder le mouvement de la *Neue Sachlichkeit*, la notion notamment de « *Gebrauchsliteratur* », et de se demander en quoi la littérature peut - ou non - contribuer à « changer le monde ». Seront abordés des poèmes de: Bertolt Brecht, Mascha Kaléko, Erich Kästner, Else Lasker-Schüler, Kurt Tucholsky (liste non exhaustive)

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : M. Benoit

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- avoir des repères dans la littérature du début du XX^e siècle
- se familiariser avec les principales théories littéraires et faire des lectures d'œuvres à partir de différents cadres théoriques
- enrichir son vocabulaire littéraire, apprendre à déchiffrer un poème, parfaire sa méthode d'explication de textes
- aborder et décrypter le genre satirique, ses règles, ses références et ses limites

Bibliographie :

Histoire littéraire

- Manfred GANGL, Hélène ROUSSEL, *Les intellectuels et l'Etat sous la République de Weimar*, Philia (Rennes, 1993).
- Peter GAY, *Die Republik der Außenseiter - Geist und Kultur in der Weimarer Zeit 1918-1933*, Fischer (FfM, 1987).
- Anton KAES (Hrsg.), *Manifeste und Dokumente zur deutschen Literatur 1918-1933*, Metzler (Stuttgart, 1983).
- Stafen Reinhardt (Hrsg.), *Die Schriftsteller und die Weimarer Republik - Ein Lesebuch*, Wagenbach (Berlin, 1982).

Neue Sachlichkeit

- Luiselotte ENDERLE, *Erich Kästner - mit Selbstzeugnissen und Bilddokumenten*, Rororo-Bildmonographie, Rowohlt (Reinbeck bei Hamburg, 1989)
- Marianne KESTING, *Bertolt Brecht - mit Selbstzeugnissen und Bilddokumenten*, Rororo-Bildmonographie, Rowohlt (Hamburg, 1988).
- Jutta Rosenkranz, *Mascha Kaléko – Biografie*, DTV, München 2012.
- Klaus-Peter SCHULZ, *Tucholsky*, Rororo-Bildmonographie, Rowohlt (Reinbeck bei Hamburg, 1990).
- En ligne: « Die Neue Sachlichkeit - Lebensgefühl oder Markenzeichen » - *Germanica* 9/1991: <https://journals.openedition.org/germanica/2377>
- en ligne : Sabina Becker, „Die literarische Moderne der zwanziger Jahre – Theorie und Ästhetik der Neuen Sachlichkeit“ S.73-95 in *Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur* 27/2007: <https://www-degruyter-com.ressources-electroniques.univ-lille.fr/document/doi/10.1515/IASL.2002.1.73/html>

Liste des textes abordés : un poly comprenant des poèmes sera proposé en début de semestre

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM5 - UE2.2 Civilisation et méthodologie

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Histoire allemande 1945-1989 histoire de la République Fédérale d'Allemagne 1945-1989 / De l'occupation à l'unification : démocratisation réussie. Approche par les documents

Nombre d'heures : 24h TD = 12h CM + 12 H TD

Nom de l'enseignant responsable : J. BRICHET

Langue d'enseignement : Allemand

Pré-requis : Avoir validé le niveau L2 – Niveau B1

Objectifs (en termes de compétences) :

- Connaissance de l'histoire allemande. Occupation (Allemagne – Autriche). Séparation de l'Allemagne. Intégration à l'Ouest. Construction européenne. Approches politiques, économiques, sociétales. Notions d'historiographie.
- Aptitude à suivre un CM en allemand. Comprendre et analyser des documents historiques. Savoir s'exprimer librement sur des questions historiques et politiques.

Bibliographie :

Badia, Gilbert (Dir.), *Histoire de l'Allemagne contemporaine. RFA–RDA 1945-1987*.

Manfred Görtemaker, *Deutsche Geschichte der Bundesrepublik Deutschland von der Gründung bis zur Gegenwart*, München, Beck, 1999.

Winkler, Heinrich August, *Deutsche Geschichte vom „Dritten Reich“ bis zur Wiedervereinigung* (Band 2): *Der lange Weg nach Westen*, München, Beck, 2000.

Wolfrum Edgar, *Die geglückte Demokratie. Geschichte der Bundesrepublik Deutschland von ihren Anfängen bis zur Gegenwart*, Stuttgart, Klett-Cotta, 2006.

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM5 - UE2.3 Apports culturels

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Reformation und Aufklärung

Après avoir abordé Luther et le mouvement de Réforme, le cours s'attachera à définir l'*Aufklärung* comme pensée émancipatrice, liée à une conception nouvelle de l'homme et du genre humain, de l'histoire, de la religion et du droit.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : M. Benoit

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

Introduction du vocabulaire philosophique

Compréhension de l'écrit (textes à teneur philosophique)

Expression écrite (commentaire dirigé) et orale (restitution d'un texte à l'oral, exposés)

Développement de l'esprit d'analyse et de l'esprit critique

Bibliographie :

REFORMATION

Peter Blickle, *Die Reformation im Reich*, UTB, Stuttgart, 1982.

Thomas Kauffmann, *Geschichte der Reformation in Deutschland*, Berlin, Suhrkamp, 2016.

Luise Schorn-Schütte, *Die Reformation: Vorgeschichte, Verlauf, Wirkung*, München, Beck, 2017.

AUFKLÄRUNG

Was ist Aufklärung? Thesen, Definitionen, Dokumente, hrsg. von B. Stollberg-Rilinger, P. Reclam Jun.

B. Stollberg-Rilinger, *Die Aufklärung*, P. Reclam Jun. (Reclam Sachbuch)

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Préparation concours allemand

SEM5 - UE3.1 Programme concours 1

3 ECTS

Descriptif de l'UE : A partir d'extraits choisis de l'œuvre de Daniel Kehlmann, *Die Vermessung der Welt*, le cours explore le contexte historique du roman, des guerres napoléoniennes au Vormärz, en passant par les Lumières allemandes. Les biographies de Gauss, des frères Humboldt et leur place dans la mémoire allemande permettront de préciser la compréhension du texte. Un aperçu des caractéristiques du roman historique sera également abordé.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Layla Kiefel

Langue d'enseignement : Allemand

Pré-requis : L2 acquise, niveau B2/C1

Objectifs (en termes de compétences) :

Savoir repérer, à partir d'un extrait de roman, les indices qui permettent de définir le contexte historique de la scène. Connaître les grandes lignes historiques et philosophiques de la fin du XVIIIe et du début du XIXe siècle.

Bibliographie :

Kehlmann Daniel. *Die Vermessung der Welt: Roman*. Rowohlt Taschenbuch, 2023.

Kehlmann, Daniel. *Wo ist Carlos Montúfar?: Über Bücher*. Rowohlt Taschenbuch, 2005.

Daniel Kehlmann. Text + Kritik, 2008.

Hellberg Wolf Dieter. *Daniel Kehlmann Die Vermessung der Welt*. Reclam Lektüreschlüssel XL, 2018.

Alt, Peter-André. *Aufklärung 3*, Aktualisierte Auflage. J.B. Metzler, 2007.

Meid, Volker. « Napoleonische Kriege und die Folgen des Wiener Kongresses ». In *Hear, Germany*. J.B. Metzler, 2019. https://doi.org/10.1007/978-3-476-04731-1_4.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel
Option Préparation concours allemand

3 ECTS

SEM5 - UE3.2 Ouverture sur le monde germanophone

Descriptif de l'UE : ouverture au monde Germanophone MER : Autriche, Suisse

Le cours propose de découvrir les deux autres pays du monde germanophone, leur histoire, le fonctionnement de leur démocratie et de leur société. La première partie s'attachera à présenter dans ses grandes lignes l'histoire de l'Autriche du Saint Empire romain germanique à 1918, et celle de la Suisse, de la naissance de la « Confédération » à la Constitution Fédérale de 1848. Dans une deuxième partie on abordera l'Autriche de 1918 à nos jours, son système politique et quelques aspects sociétaux, l'histoire de la Suisse de 1848 à nos jours, son système politique et quelques aspects de la société suisse.

Nombre d'heures : 24hTD

Nom de l'enseignant responsable : Isabell Scheele

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

Compréhension de documents écrits et iconographiques (lire des cartes)

Compréhension de documents vidéos.

Expression écrite (synthèse d'un dossier) et orale (restitution d'un document à l'oral, exposés, power points)

Développement de l'esprit d'analyse

Bibliographie :

Geschichte Österreichs in Stichworten, von E. Scheithauer, H. Schmeiszer, G. Woratschek. Teil IV. [4], Hirt 1976

E. ZÖLLNER, *Geschichte Österreichs*, Oldenbourg, 1990

T. MAISSEN, *Geschichte der Schweiz*, Reclam Sachbuch

V. REINHARDT, *Geschichte der Schweiz*, C. Beck (Wissen)

A. VATTER, *Das politische System der Schweiz*, Nomos 2018

BCC3 : Anticiper le monde professionnel**Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)**

3 ECTS

SEM5 - UE3.1 Le français de spécialité et la médiation culturelle : référents, éthique du lexique, paratexte

Descriptif de l'UE : Le semestre approfondit les problèmes de désignation et d'interprétation en contexte francophone à partir de textes comportant des référents historiques ou culturels fortement situés. L'étudiant apprend à analyser les effets de sens produits par certains choix lexicaux et par certains implicites discursifs dans des situations où les cadres de lecture varient. Les exercices prennent la forme d'analyses terminologiques ou d'études de réception portant sur des écarts d'interprétation entre différents espaces francophones et temps historiques.

Le travail conduit à des choix de reformulation et d'explicitation adaptés à une situation de réception. Il s'appuie sur des exercices de réécriture contextualisée et sur la rédaction de notices ou de notes critiques accompagnant les textes étudiés.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise des opérations de médiation intralinguistique acquises aux semestres précédents (réécriture, synthèse, explicitation) ; capacité à analyser un texte selon ses paramètres énonciatifs, discursifs et pragmatiques ; connaissance opératoire des principaux repères culturels et historiques de l'aire francophone.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à construire des dispositifs de médiation intégrant contextualisation culturelle et explicitation des implicites ; aptitude à opérer des choix lexicaux et discursifs argumentés dans des contextes à forte charge culturelle ; capacité à produire des paratextes assurant l'accessibilité et l'intelligibilité d'un contenu.

Bibliographie :

Référents culturels : V. Alleton, M. Lackner (co-dir.), *De l'un au multiple: Traduction du chinois vers les langues européennes*, Maison des Sciences de l'homme, 2013 ; U. Eco, *Dire presque la même chose*, Grasset, 2007 ; É. Glissant, *Poétique de la Relation*, Gallimard,

1990 ; H. K. Bhabha, *Les lieux de la culture*, trad. fr., Payot, 2007 ; R. Chartier, *Culture et société. L'ordre des livres*, Alinéa, 1992.

Lexique politique et historique : R. Koselleck, *Le futur passé. Contribution à la sémantique des temps historiques*, EHESS, 1990 ; M. Foucault, *L'ordre du discours*, Gallimard, 1971 ; A. Krieg-Planque, *La notion de « formule »*, PUFC, 2009.

Terminologie : M. T. Cabré, *La terminologie*, Armand Colin, 1998 ; A. Rey, *Le lexique : images et modèles*, Armand Colin, 1977 ; M.-C. Pollet, *L'écrit scientifique à l'aune des littéracies universitaires : approches théoriques et pratiques*, Presses universitaires de Namur, 2014.

Paratexte : G. Genette, *Seuils*, Points/Seuil, 2002 ; N. Celotti, « Les paratextes d'œuvres traduites de sciences humaines et sociales : un espace à explorer », *Traduction, terminologie, rédaction*, 34/1, 2021.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM5 - UE3.2 Etudes coloniales et postcoloniales

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences
complémentaires

UE3.3 UEPE (à choix)

20h CM en distanciel - 3 ECTS

Thématique C - Donner aux individus les moyens de vivre une vie saine

- Enjeux de santé : quelles contributions pour améliorer la santé
- Santé mentale
- Sensibilisation à la lutte contre les violences sexuelles et sexistes
- Solidarité et liens intergénérationnels
- Solidarité-lutte contre la précarité

Thématique D - Elargir ses connaissances et développer son esprit critique

- Islamologie
- Histoire antisémitisme : de l'antijudaïsme à la judéophobie contemporaine, la fabrique de la haine des juifs
- Bande dessinée : comics, manga - histoire et enjeux contemporains
- Science et Justice

Thématique F - Faire en sorte que les villes et les établissements humains soient ouverts à tous

- Accompagner des projets et événements culturels associatifs
- Exil et migration

Thématique G - Promouvoir l'avènement de sociétés pacifiques et ouvertes

- Développement durable
- Écosystème de l'engagement

Thématique I - Réduire les inégalités entre les pays et en leur sein

- Accompagnement du handicap
- Projet de l'étudiant en cours de développement I

Thématique J - S'ouvrir à l'international

- Les organisations internationales et la politique mondiale
- Projet de l'étudiant en cours de développement

Thématique K - Veiller à ce que tous puissent suivre une éducation de qualité

- Éducation populaire
- Être citoyen actif dans l'Université de Lille

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE

PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie - autre que l'allemand)

22h TD – 3 ECTS

- Espagnol non débutant
- Allemand non débutant
- Italien
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

Semestre 6

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM6 - UE1.1 Linguistique

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Le cours présentera les distinctions langue / parole (Saussure) et langue écrite / langue orale. Il proposera une introduction à la pragmatique et à l'implicite. Il est constitué d'une partie théorique et d'une mise en pratique à partir d'exercices et d'analyse d'énoncés / textes authentiques.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignante responsable : Amandine Robert

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : avoir validé la L2

Objectifs (en termes de compétences) :

Acquérir une méthode d'analyse et de réflexion en linguistique tenant compte des structures propres à la langue allemande. Concevoir progressivement la langue comme un système élaboré pour communiquer.

Bibliographie :

Des références spécifiques seront données durant le semestre.

Les grammaires suivantes ont une approche linguistique :

Choffat, Delphine, *Grammaire de l'étudiant*, (De Boeck, 2020, 5ème édition)

Modicom, Pierre-Yves, *La grammaire progressive de l'allemand*. Ophrys 2024

<https://grammis.ids-mannheim.de/>

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM6 - UE1.2 Thème écrit et oral

2 ECTS

Descriptif de l'UE :

Traduction de textes (extraits de romans ou de la presse) du français vers l'allemand, à l'écrit comme à l'oral. Les textes traduits permettront de développer le lexique sur des sujets variés, tout en renforçant les compétences grammaticales et la connaissance du contexte culturel cible.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignante responsable : Amandine Robert

Langue d'enseignement : français et allemand

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- Appréhender dans la langue de départ et restituer dans la langue d'arrivée différents registres stylistiques.
- Comprendre l'importance du contexte dans la traduction
- Se préparer à l'épreuve de thème du CAPES.
- Acquérir des automatismes de traduction

Bibliographie :

- dictionnaires bilingues & une grammaire de l'allemand avec laquelle vous travaillez habituellement
- dictionnaire unilingue de l'allemand (p. ex. *DWDS*) pour appréhender les différentes nuances sémantiques
- Niemann, Raymond-Fred, *Les mots allemands*, Hachette Education 2015 (si possible, édition revisitée) (pour enrichir son lexique)

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand

SEM6 - UE1.3 Langue / Atelier d'écriture (scénarisation)

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Atelier d'écriture (scénarisation)

Écrire en tant que compétence clé en sciences humaines peut être un défi avec plusieurs obstacles. L'atelier d'écriture offre diverses possibilités de professionnalisation individuelle par le biais d'exercices, d'apports et de réflexions.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Kathrin Wilke

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L2 validée, bon niveau en allemand (niveau B2)

Objectifs (en termes de compétences) :

- développer sa compétence rédactionnelle grâce à un double travail sur les stratégies d'écriture : d'une part, faire le bilan des stratégies d'écriture déjà utilisées pour ne conserver que celles qui sont pertinentes dans les différents contextes (universitaire, écriture d'invention etc.) ; d'autre part, s'approprier les stratégies d'écriture propres à ce nouveau contexte
- savoir reconnaître la qualité rédactionnelle d'un texte grâce à des critères précis
- savoir rédiger différents types de textes (analyse, commentaire, écriture d'invention etc.)
- améliorer ses compétences linguistiques à l'écrit

Bibliographie :

Bünting, Karl-Dieter u.a.: *Schreiben im Studium: mit Erfolg. Ein Leitfaden*, Berlin, 2000.

BCC1 : Comprendre, formuler et traduire un discours oral ou écrit en allemand**SEM6 - UE1.4 Version orale****2 ECTS****Descriptif de l'UE :version orale**

Actualité allemande, suisse et autrichienne, l'Allemagne dans le monde, politique étrangère, Europe et institutions européennes.

Entraînement à la traduction orale, exhaustive ou synthétique, à partir de textes illustrant la thématique mentionnée ci-dessus, tirés essentiellement de la presse germanophone.

L'accent est mis sur l'acquisition du lexique propre au domaine concerné et celle des conventions intertextuelles tout en veillant à une maîtrise toujours plus grande, dans la logique de la progression tout au long du parcours de licence, des techniques de traduction dans une démarche contrastive et analytique (transposition, étoffement, modulation, etc...).

Nombre d'heures : 18h TD**Nom de l'enseignant responsable : Layla KIEFEL****Langue d'enseignement : français****Pré-requis : L2 validée****Objectifs (en termes de compétences) :**

- maîtriser l'utilisation des outils lexicographiques et des ouvrages de référence
- mobiliser ses connaissances interculturelles au service de la traduction
- savoir reconnaître et transposer un registre de langue
- intégrer la démarche contrastive et maîtriser les différentes techniques de la traduction

Bibliographie :

- R-F. Niemann, *Les Mots allemands. Dt-frz. Wortschatz nach Sachgruppen*, Hachette, 2012.
- Marcel Pérennec, *Éléments de traduction comparée allemand-français*, 2005.

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM6 - UE2.1 Littérature et méthodologie

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Forme et poésie : un parcours du XVII^e siècle à nos jours

Dans le cadre de ce cours, nous nous proposons d'aborder les liens entre l'expression poétique et le choix d'une forme versifiée strictement codifiée. Nous nous concentrerons principalement sur le sonnet, dont nous suivrons la trajectoire historique à travers un choix de textes, des premières adaptations en langue allemande de modèles européens aux expérimentations plus contemporaines. Nous serons sensibles à la tension fructueuse entre contrainte et liberté que suppose toute forme poétique codifiée, et verrons comment la rigueur de la forme (nombre et longueur des vers, rimes) peut aussi stimuler la créativité.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : J. Bricet

Langue d'enseignement : allemand

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- se familiariser avec les principales théories littéraires et faire des lectures d'œuvres à partir de différents cadres théoriques
- enrichir son vocabulaire littéraire, apprendre à déchiffrer un poème, parfaire sa méthode d'explication de textes

Bibliographie :

BORGSTEDT, Thomas, *Topik des Sonetts: Gattungstheorie und Gattungsgeschichte*, Tübingen, Niemeyer, 2009.

BUOHLER, Hans Peter, *Tradition und Avantgarde. Das Sonett im Expressionismus*, Baden-Baden, Ergon, 2022.

WITTBRODT, Andreas, [art.] « Sonett », *Handbuch der literarischen Gattungen*, dir. D. Lamping, en collaboration avec S. Poppe, S. Seiler et F. Zipfel, Stuttgart, Kröner, 2009, p. 688-696.

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM6 - UE2.2 Civilisation et méthodologie

3 ECTS

Descriptif de l'UE : l'Allemagne de 1989 à nos jours / Approche par les textes
La révolution pacifique de l'automne 1989 en RDA et le processus d'unification de l'Allemagne. La République fédérale de 1990 à nos jours, les conséquences de l'unification.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Cathy Guiffroy

Langue d'enseignement : Allemand

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

- Approches politiques, économiques, sociétales de l'unification allemande. Notions d'historiographie : écrire une histoire intégrée de l'Allemagne ?
- Aptitude à suivre un CM en allemand. Comprendre et analyser des documents historiques. Savoir s'exprimer librement sur des questions historiques et politiques. Appréhender les grandes controverses historiques en lien avec les questions de mémoire et d'identité.

Bibliographie :

- Manfred Görtemaker, *Deutsche Geschichte der Bundesrepublik Deutschland von der Gründung bis zur Gegenwart*, München, Beck, 1999.
- Winkler, Heinrich August, *Deutsche Geschichte vom „Dritten Reich“ bis zur Wiedervereinigung* (Band 2): *Der lange Weg nach Westen*, München, Beck, 2000.
- Wolfrum Edgar, *Die geprüfte Demokratie. Geschichte der Bundesrepublik Deutschland von ihren Anfängen bis zur Gegenwart*, Stuttgart, Klett-Cotta, 2006.

BCC2 : Contextualiser, analyser des documents littéraires, historiques ou culturels en allemand

SEM6 - UE2.3 Apports culturels

3 ECTS

Descriptif de l'UE : l'Allemagne en Europe et dans le monde : de 1945 à nos jours.
Initiation à la recherche

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Thomas SERRIER

Langue d'enseignement : Allemand

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

Outre les apports disciplinaires concernant l'intégration européenne et la politique étrangère, le séminaire visera à familiariser les étudiants avec l'actualité de la recherche, la constitution d'une bibliographie sur un thème précis en relation avec le cours, permettant de faire un état général de la question.

Bibliographie :

en sus de la bibliographie de l'UE 2 du BCC 2.

Starck, Hans, *La politique internationale de l'Allemagne*, Villeneuve d'Ascq, PUS, 2011.

Schöllgen, Gregor, *Deutsche Außenpolitik. Von 1945 bis zur Gegenwart*, München, 2013.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel
Option Préparation concours allemand

3 ECTS

SEM6 - UE3.1 Programme concours 2

Descriptif de l'UE :

préparation aux épreuves d'admissibilité du CAPES

Nombre d'heures : 24h TD

Nom des enseignantes responsables : M. Benoit et A. Robert

Langue d'enseignement : français et allemand

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) :

préparation aux épreuves d'admissibilité du CAPES

Bibliographie :

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Option Préparation concours allemand

3 ECTS

SEM6 - UE3.2 Epreuve d'admission au concours

Descriptif de l'UE :

Préparation à l'épreuve orale « exposé disciplinaire » du CAPES d'allemand, en lien avec les thématiques « Voyages et migrations » et « Identités et échanges ».

Nombre d'heures : 24hTD

Nom de l'enseignant responsable : Layla KIEFEL

Langue d'enseignement : français et allemand

Pré-requis : L2 validée

Objectifs (en termes de compétences) : S'exprimer dans un allemand fluide et précis et apprendre à corriger spontanément ses erreurs, comprendre les questions complexes du jury, décrire, contextualiser et analyser des documents, construire un exposé structuré et une interprétation argumentée, connaître les grands repères de l'histoire et des sociétés germanophones.

Bibliographie :

Duconseille Brigitte. *Deutschland Aktuell: l'Allemagne d'aujourd'hui, les nouveaux défis politique, géopolitique, relations internationales, économie, démographie, immigration, écologie, environnement, énergie, nouvelles technologies, histoire, passé colonial*. 3e édition entièrement réactualisée et Enrichie. Ellipses, 2022.

Duconseille Brigitte. *Rund um das Wort: le vocabulaire allemand contemporain indispensable pour les examens et les concours [B1-B2+]*. Ellipses, 2025.

Dupas Hervé. *Vokabeltrainer: B2-C2 le vocabulaire allemand du supérieur classement thématique, 8000 expressions et locutions, 180 citations célèbres*. Ellipses, 2018.

Girbig Andreas et Chaix-Bryan Thibaut. *Comprendre l'Allemagne contemporaine : fiches de civilisation sur la politique, l'histoire, la société, la culture et l'économie allemande*. ProfilSup. Ellipses, 2022.

Habedank Markus, Ziemer Ortwin, et Piou Cécile. *Vocabulaire : avec exercices corrigés et fichiers audio allemand B2/C1. Prêt-à-réviser*. Ellipses, 2017.

Loisy Jacques. *L'Allemagne contemporaine = Heutiges Deutschland: mémento bilingue de civilisation*. 8e édition. Mémento bilingue de civilisation. Bréal by Studyrnema, 2022.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel**Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)****3 ECTS****SEM6 - UE3.1 Le français de spécialité et la médiation culturelle : studio éditorial francophone (dossier de médiation et simulation de publication)**

Descriptif de l'UE : Le semestre prend la forme d'un atelier éditorial consacré à la conception d'un projet de médiation en langue française à partir d'un corpus varié, littéraire, culturel, historique, théorique ou scientifique. L'étudiant apprend à définir un cadre éditorial et à identifier un public selon une logique de diffusion et de lisibilité.

Le travail porte sur l'organisation de la matière éditoriale : constitution d'un corpus, hiérarchisation des documents, élaboration d'un sommaire ou d'une table des matières, répartition des sections et articulation entre texte principal, appareil critique et dispositifs de médiation.

Les exercices conduisent à la rédaction de préfaces, de postfaces, d'introductions de volume, de notices de présentation, de notes de lecture, de dossiers de médiation et de textes de contextualisation destinés à accompagner les documents retenus. Le semestre développe également la production de paratextes – glossaires, notices explicatives, repères bibliographiques, notes critiques – permettant de rendre accessibles des contenus culturellement situés ou spécialisés.

L'enseignement inclut un travail de révision rédactionnelle et de correction éditoriale portant sur la cohérence de l'ensemble, la stabilité des choix terminologiques, la qualité de la langue et l'homogénéité des dispositifs de présentation.

Le semestre s'achève par la présentation argumentée du projet éditorial réalisé, accompagnée d'une explicitation des choix de composition et de médiation.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise des opérations de médiation intralinguistique (réécriture, synthèse, explicitation, adaptation au destinataire) ; capacité d'analyse énonciative, discursive et pragmatique des textes ; connaissance des normes éditoriales et des cadres culturels nécessaires à la contextualisation.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à construire des dispositifs de médiation intégrant contextualisation culturelle et explicitation des implicites ; aptitude à opérer des choix lexicaux et discursifs argumentés dans des contextes à forte charge culturelle ; capacité à produire des paratextes assurant l'accessibilité et l'intelligibilité d'un contenu.

Bibliographie :

Champ éditorial : P. Bourdieu, *Les règles de l'art*, Seuil, 1992 ; G. Sapiro, *La sociologie de la littérature*, La Découverte, 2024.

Histoire et économie du livre : R. Darnton, *L'aventure de l'Encyclopédie*, Points, 2013 ; D. F. McKenzie, *La bibliographie et la sociologie des textes*, Cercle de la Librairie, 1991 ; J. B. Thomson, *Merchants of Culture*, Polity Press, 2010.

Argumentation et rédaction : C. Perelman, L. Olbrechts-Tyteca, *Traité de l'argumentation*, Éditions de l'université de Bruxelles, 2000 ; K. Hyland, *Le métadiscours*, De Boeck, 2019.

Révision professionnelle : B. Mossop, *Révision et correction des traductions*, Armand Colin, 2012 ; D. Gouadec, *La traduction. La comprendre, l'apprendre*, La Maison du Dictionnaire, 2005.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM6 - UE3.2 Les aspects culturels de la pratique de la traduction

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences
complémentaires

UE3.3 UEPE (à choix)

3 ECTS

Mise en situation professionnelle (stage)

OU

UEPE spécifiques de la faculté :

- L'espion à l'écran
- Arts visuels – cinéma italien
- Pratiques culturelles
- Initiation aux relations internationales

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie - autre que l'allemand)

22h TD – 3 ECTS

- Espagnol non débutant
- Allemand non débutant
- Italien
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

FACULTÉ
DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

UNIVERSITÉ DE LILLE **CAMPUS** PONT-DE-BOIS

